

COVERLAM | **TOP**

MANUALE TECNICO

.....
ISTRUKCJA TECHNICZNA
.....

ITALIANO
POLSKI

GRESPANIA



COVERLAM|TOP

MANUALE TECNICO INSTRUKCJA TECHNICZNA

INDICE / SPIS TREŚCI

Prodotto / Produkt	4
Stoccaggio, movimentazione e trasporto / Przechowywanie, przenoszenie i transport	14
Controllo qualità / Kontrola jakości	26
Lavorazione / Obróbka	34
Consigli per la progettazione del top / Zalecenia dotyczące projektowania blatu	42
Attrezzi / Narzędzia	60
Incollaggio / Klejenie	64
Pulizia / Czyszczenie	74
Certificati e garanzia / Certyfikaty i gwarancja	80

PRODOTTO

PRODUKT



PRODOTTO

PRODUKT

/ Cos'è Coverlam Top?

COVERLAM TOP è un innovativo prodotto in porcellana high-tech realizzato con materie prime naturali che offre proprietà meccaniche ed estetiche superiori a qualsiasi materiale di rivestimento convenzionale.

COVERLAM TOP è un prodotto industriale ideale per applicazioni architettoniche ed edili. È il risultato di un'elaborata combinazione di materie prime naturali, come le argille, a cui vengono associati vari composti minerali per dotarlo di proprietà meccaniche e reologiche ottimali.

Grazie alla facilità di taglio e di manipolazione, COVERLAM TOP, con i suoi 1600x3200 mm, 1620x3240 mm e 810x3240 mm e spessori di 20 mm, 12 mm e 5,6 mm, si propone come materiale che consente di rivestire grandi superfici all'interno della casa.

Oggi è possibile offrire finiture ultrasistenti con infinite possibilità di utilizzo quali: top della cucina, tavoli, armadi, ecc.

Grazie all'elevata durezza, COVERLAM TOP è in grado di evitare graffi ed erosioni nei piani di lavoro durante l'uso quotidiano, mantenendo così la sua ricchezza estetica originale più a lungo.

COVERLAM TOP è in grado di soddisfare le esigenze più elevate della casa in termini di resistenza termica, resistenza chimica e resistenza alle macchie di liquidi. Inoltre, la porosità quasi inesistente, rende la superficie igienica e antibatterica, ideale per la manipolazione degli alimenti.

/ Co to jest Coverlam Top?

COVERLAM TOP to innowacyjny, zaawansowany technologicznie wyrób z gresu porcelanowego wytwarzany z surowców naturalnych, zapewniający lepsze właściwości mechaniczne i estetyczne od wszelkich innych tradycyjnych materiałów okładzinowych.

COVERLAM TOP to wyrób przemysłowy, który doskonale nadaje się do użytku w budownictwie i architekturze. Powstaje w wyniku starannego łączenia ze sobą surowców naturalnych, takich jak gliny o różnym składzie mineralnym, w celu uzyskania optymalnych właściwości mechanicznych i reologicznych.

Dzięki łatwości przycinania i obsługi COVERLAM TOP w formacie 1600x3200 mm, 1620x3240 mm lub 810x3240 mm oraz grubości 20 mm, 12 mm lub 5,6 mm umożliwia pokrycie dużych powierzchni wewnątrz budynków mieszkalnych.

Wysoce wytrzymałe warianty wykończenia dostępne w ramach obecnej oferty zapewniają niezliczone możliwości zastosowania produktu: w ramach blatów kuchennych, stołów, szaf itp.

Dzięki podwyższonej twardości COVERLAM TOP jest odporny na zarysowania i uszkodzenia blatu w wyniku codziennego użytkowania, co pozwala zachować jego pierwotne walory estetyczne przez dłuższy czas.

Ponadto COVERLAM TOP spełnia najbardziej rygorystyczne wymogi domowego wnętrza, jeśli chodzi o odporność na wysokie temperatury, czynniki chemiczne oraz plamy powstające na skutek kontaktu z wilgocią. Co więcej, dzięki niemal zerowej porowatości ta higieniczna i antibakteryjna powierzchnia znakomicie nadaje się do pracy z żywnością.



FORMATI E SPESSORI

FORMATY I GRUBOŚCI



5,6 mm

12 mm

20 mm

3 FORMATI
FORMATY

810x3240 mm

1620x3240 mm

1600x3200 mm

RESISTENZA
MECCANICA

COVERLAM TOP è costituito da porcellana high-tech e da una rete in fibra di vetro di 0,5 mm di spessore fissata sul retro. In questo modo, la resistenza meccanica del pezzo ne risulta notevolmente aumentata.

WYTRZYMAŁOŚĆ
MECHANICZNA

COVERLAM TOP składa się z zaawansowanego technologicznie gresu porcelanowego oraz przyklejonej od spodu siatki z włókna szklanego o grubości 0,5 mm. Pozwala to znacznie zwiększyć wytrzymałość mechaniczną płyty.



SPESSORI / GRUBOŚCI	FORMATO / FORMAT		
	1600x3200 mm	1620x3240 mm	810x3240 mm
5,6 mm	•		
12 mm		•	•
20 mm		•	

VERSATILITÀ CON COVERLAM TOP

WSZECHSTRONNOŚĆ DZIĘKI COVERLAM TOP

8 FINITURE
WYKOŃCZENIA

NATURALE / NATURALNE



Finitura completamente opaca dall'aspetto molto naturale.

Catkowicie matowe wykończenie o niezwykle naturalnym wyglądzie.

LEVIGATO SETA / PÓŁPOLEROWANE
– JEDWAB

Finitura molto delicata, raffinata lucentezza e tocco vellutato.

Bardzo gładkie, aksamitne w dotyku wykończenie z delikatnym połyskiem.



SATINATO / SATYNOWE



Superficie opaca con smalto leggero e morbido al tatto.

Matowa powierzchnia pokryta lekką warstwą gładkiego w dotyku lakieru.



LEVIGATO / POLEROWANE



Finitura estremamente brillante che conferisce esclusività.

Wykończenie na wysoki połysk emanujące luksusem.



METALLIZZATO / METALICZNE



Effetto metallizzato grazie a una superficie che combina luminosità e opacità.

Efekt metaliczny dzięki połączeniu połysku z matowym wykończeniem.



STRUTTURATO / STRUKTURALNE



Superficie con un leggero rilievo che conferisce naturalezza.

Powierzchnia z delikatnymi wypukłościami zapewniająca naturalny wygląd.

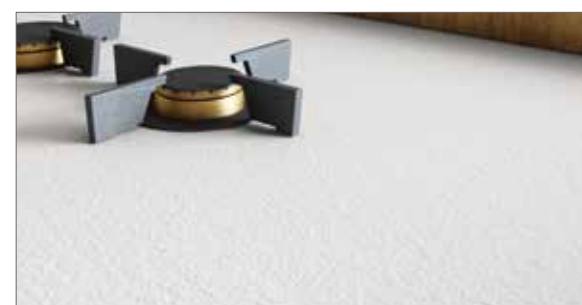


SPAZZOLATO / SZCZOTKOWANE



Superficie con rilievo naturale che simula il legno.

Powierzchnia z naturalnymi wypukłościami przypominającymi strukturę drewna.



FIAMMATO / PŁOMIENIOWANE



Finitura con un rilievo che evoca effetti da materiali in pietra.

Wykończenie z wypukłościami przypominające rzeźbę kamienia.

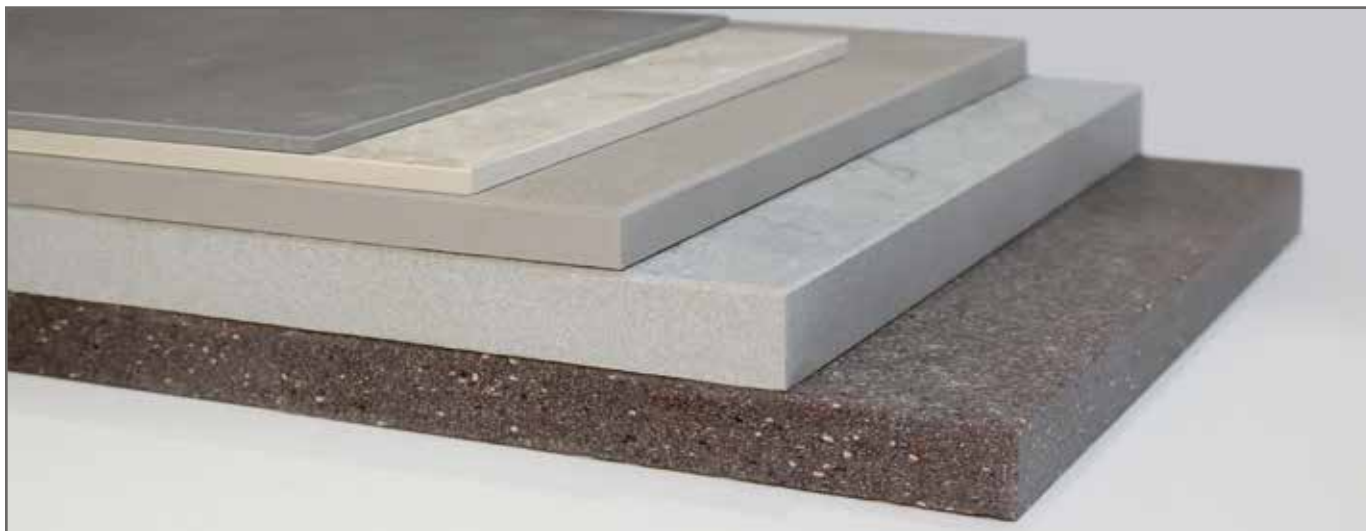
EVOLUZIONE TECNOLOGICA

ROZWÓJ TECHNOLOGICZNY

FULL BODY

Grazie alla nuova **TECNOLOGIA FULL BODY** si ottiene una continuità tra superficie, bordo e massa che conferisce alle lastre un risultato assolutamente naturale.

Zastosowanie nowej **TECHNOLOGII FULL BODY** pozwala uzyskać ciągłość powierzchni, krawędzi i bryły, nadając płytom całkowicie naturalny wygląd.



CARVEDTECHNOLOGY

I materiali naturali come marmi e pietre hanno rilievi sulla superficie che vengono visualizzati sia nella trama che nella grafica.

CARVEDTECHNOLOGY raggiunge il massimo realismo conferendo un aspetto molto naturale agli elementi attraverso l'effetto a bassorilievo sincronizzato tracciato dalle venature.

Powierzchnia naturalnych materiałów, takich jak marmury i inne kamienie, charakteryzuje się wypukłościami, które zostały odwzorowane zarówno w teksturze, jak i szacie graficznej produktu.

Zastosowanie **CARVEDTECHNOLOGY** pozwala osiągnąć maksymalnie realistyczny efekt i niezwykle naturalny wygląd płyt dzięki synchronizacji ich estetyki z naturalnie występującymi wyźłobieniami.



INDUCTION TECHNOLOGY

COVERLAM TOP è un materiale da cucina all'avanguardia, compatibile con la tecnologia a induzione invisibile che consente di cucinare direttamente sul piano di lavoro.

Integrando questo sistema nel piano di lavoro o nell'isola della cucina si ottiene una **superficie continua che facilita la pulizia e genera un'area di lavoro multifunzionale.**

Inoltre, **non generando calore diretto**, è sicura da utilizzare come superficie di appoggio.

COVERLAM TOP to materiał najnowszej generacji przeznaczony do kuchni, **możliwy do zastosowania** w ramach technologii **ukrytej płyty indukcyjnej** umożliwiającej gotowanie posiłków bezpośrednio na powierzchni blatu.

Wbudowanie tego systemu w blat lub wyspę kuchenną pozwala osiągnąć **ciągłą powierzchnię zapewniającą wielofunkcyjną przestrzeń roboczą, którą łatwiej zarazem utrzymywać w czystości.**

Ponadto, jako że produkt sam w sobie **nie stanowi bezpośredniego źródła ciepła**, można z niego bezpiecznie korzystać również po zakończeniu przygotowywania gorącego posiłku na jego powierzchni..



VANTAGGI

ZALETY



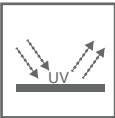
LEGGEREZZA
LEKKOŚĆ



RESISTENZA AL GELO
MROZOODPORNOŚĆ



RESISTENZA AGLI URTI
ODPORNOŚĆ NA UDERZENIA



RESISTENZA AI RAGGI UV
ODPORNOŚĆ NA PROMIENIOWANIE UV



SUPERFICIE IGIENICA E RESISTENTE AI GRAFFI
POWIERZCHNIA HIGIENICZNA I ODPORNA NA
ZARYSOWANIA



RESISTENZA AI PRODOTTI CHIMICI
ODPORNOŚĆ NA DZIAŁANIE
CZYNNIKÓW CHEMICZNYCH



RESISTENZA ALL'USURA
ODPORNOŚĆ NA ZUŻYCIE



RESISTENZA ALLA FLESSIONE
ODPORNOŚĆ NA ZGINANIE



SUPERFICIE IMPERMEABILE
POWIERZCHNIA NIEPRZEPUSZAJĄCA WODY



RESISTENZA AL FUOCO E AL CALORE
ODPORNOŚĆ NA DZIAŁANIE OGNIA I
WYSOKICH TEMPERATUR



RESISTENZA ALLE MACCHIE
ODPORNOŚĆ NA PLAMY

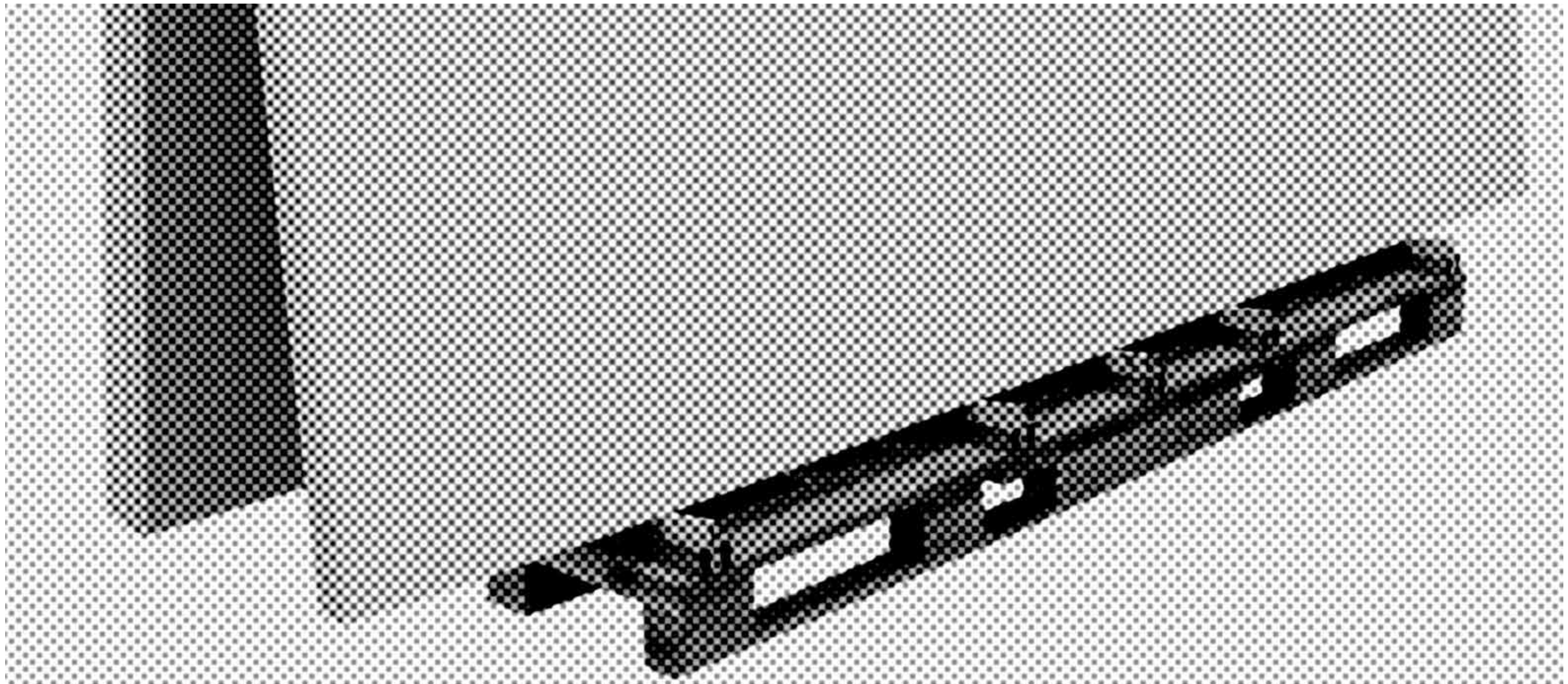


RISPETTA L'AMBIENTE
OCHRONA ŚRODOWISKA



STOCCAGGIO, MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PRZECZOWYWANIE, PRZENOSZENIE I TRANSPORT



STOCCAGGIO, MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PRZECHOWYWANIE, PRZENOSZENIE I TRANSPORT

STOCCAGGIO

PRZECHOWYWANIE

Coverlam Top presenta 2 diversi tipi di imballaggio a seconda delle dimensioni e dello spessore della lastra. Le lastre da 3,24x1,62 metri e di 12 / 20 mm di spessore, e di 3,2x1,60 metri e 5,6 mm di spessore, si consegnano su cavalletti metallici impilabili.

Coverlam Top występuje w 2 różnych rodzajach opakowania w zależności od rozmiaru i grubości płyty. Płyty o wymiarach 3,24x1,62 m i grubości 12 / 20 mm oraz o wymiarach 3,2x1,60 m i grubości 5,6 mm są dostarczane na metalowych stojakach przeznaczonych do układania na sztorc.

CAVALLETTO IMPILABILE
STOJAK PRZEZNACZONY DO
UKŁADANIA NA SZTORC



	5,6 mm	12 mm	20 mm
Superficie della lastra Powierzchnia płyty (m²)	5,12	5,25	5,25
Peso della lastra Ciężar płyty (Kg)	66	155	268
Peso per m² Ciężar na m² (Kg / m²)	12,9	29,5	51
Lastre per cavalletto Liczba płyt na stojaku	46	22	14
Peso del cavalletto Ciężar stojaka (Kg)	160	160	160
Peso del cavalletto completo Ciężar stojaka z pełnym załadunkiem (Kg)	3.200	3.580	3.912
Dimensioni del cavalletto Wymiary stojaka (cm)	328 x 78 x 184 (lunghezza) (larghezza) (altezza) (długość) (szerokość) (wysokość)		

Per il trasporto in container è possibile utilizzare un unico cavalletto XXL di grande capacità. Questo cavalletto è disponibile solo per spessori di 12 / 20 mm.

W celu transportu kontenerowego można użyć jednego pojemnego stojaka w rozmiarze XXL. Stojaki takie są dostępne wyłącznie dla płyt o grubości 12 / 20 mm.

CAVALLETTO XXL (SOLO PER CONTAINER)
STOJAK XXL (TYLKO DO TRANSPORTU KONTENEROWEGO)



	12 mm	20 mm
Superficie della lastra Powierzchnia płyty (m²)	5,25	5,25
Peso della lastra Ciężar płyty (Kg)	155	268
Peso per m² Ciężar na m² (Kg / m²)	29,5	51
Lastre per cavalletto Liczba płyt na stojaku	140	84
Peso del cavalletto Ciężar stojaka (Kg)	145	145
Peso del cavalletto completo Ciężar stojaka z pełnym załadunkiem (Kg)	21.980	22.800
Dimensioni del cavalletto Wymiary stojaka (cm)	284 x 229 x 143 (lunghezza) (larghezza) (altezza) (długość) (szerokość) (wysokość)	

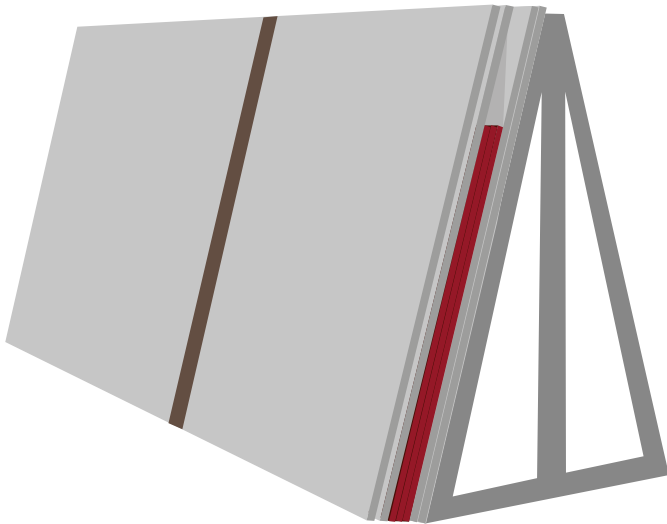
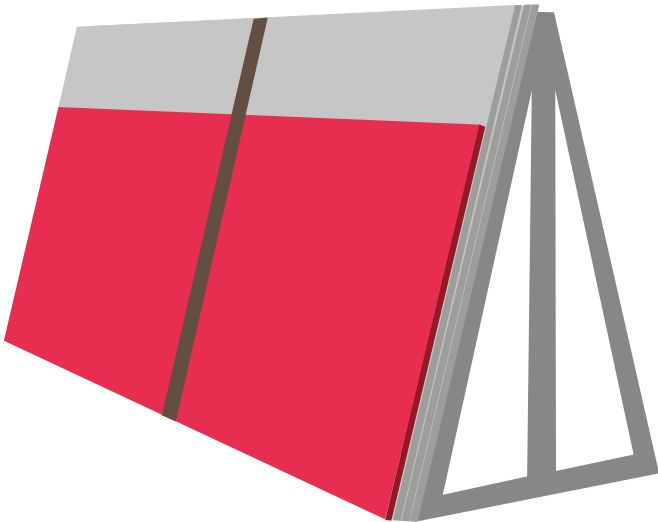
STOCCAGGIO, MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PRZECHOWYWANIE, PRZENOSZENIE I TRANSPORT

STOCCAGGIO

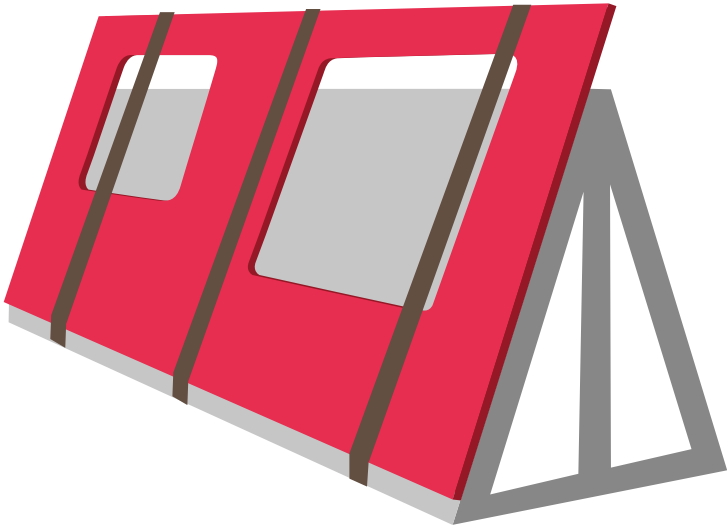
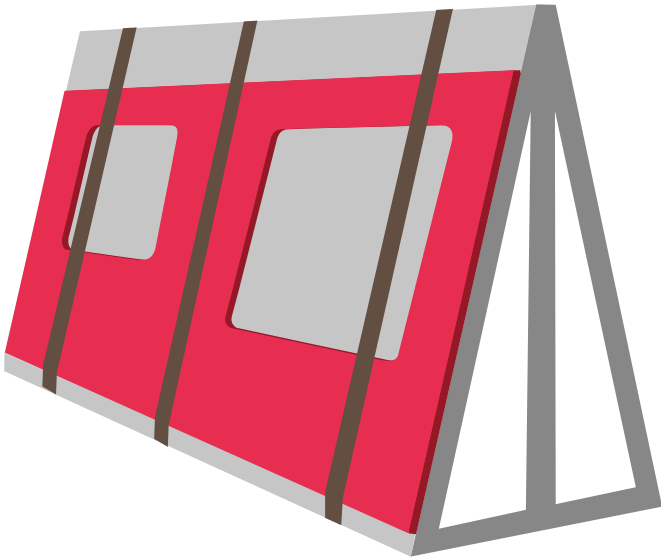
PRZECHOWYWANIE

Le lastre più piccole non vanno mai situate tra le lastre più grandi.
Mniejszych płyt w żadnym wypadku nie należy umieszczać pomiędzy dużymi.



I cavalletti devono essere in grado di contenere l'intera superficie delle lastre e le cinghie non vanno strette eccessivamente per evitare la rottura dei pezzi.

Stojaki powinny podierać całą powierzchnię płyty, przy czym nie należy nadmiernie zaciskać opasek, aby nie uszkodzić płyt.



STOCCAGGIO, MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PRZETCHOWYWANIE, PRZENOSZENIE I TRANSPORT

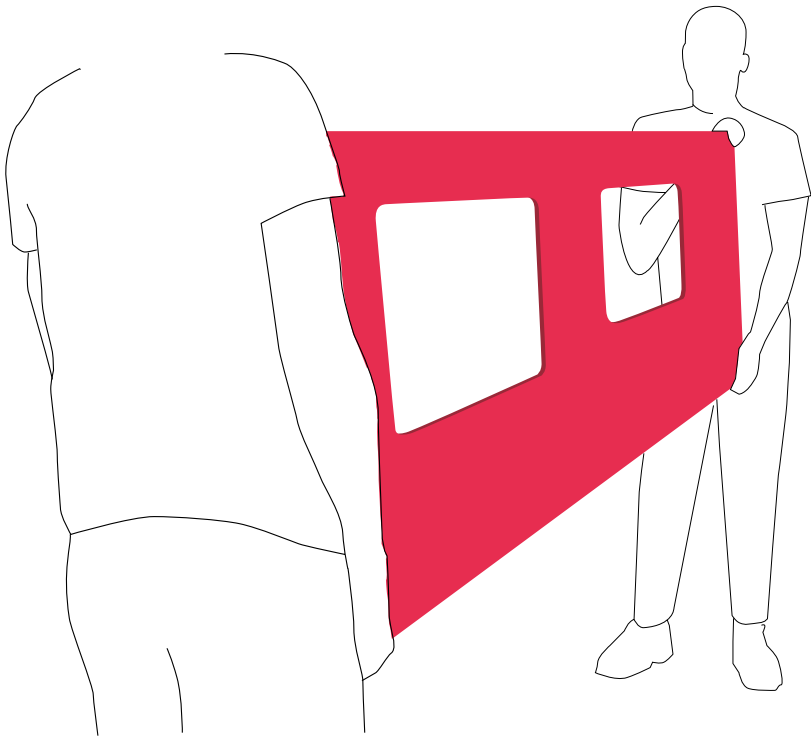
MOVIMENTAZIONE

PRZENOSZENIE

MANUALE / RĘCZNE

La movimentazione e il trasporto delle lastre vanno sempre realizzati mantenendole in posizione verticale e gli eventuali fori già praticati dovranno restare in posizione superiore.

Przy każdorazowym przemieszczaniu i transporcie płyt należy ustawić je w pionie – po wykonaniu otworów powinny one być skierowane w górę.



Fori sempre sulla parte superiore.

Otwory zawsze od góry.

BRACCIO CON INCLINAZIONE FISSA PER CARRELLO
WYSIĘGNIK O USTALONEJ WARTOŚCI PRZECHYŁU DO
WÓZKA WIDŁOWEGO



PINZA CAYMAN / ZACISK SZCZĘKOWY



CARROPONTE / SUWNICA

Prestare attenzione durante la manipolazione delle lastre per evitare rotture; lo spostamento deve essere eseguito senza cambi di direzione improvvisi e con cautela: utilizzare “pinze Cayman”.

Przy przenoszeniu płyt należy uważać, aby nie dopuścić do ich uszkodzenia; w tym celu ruch należy prowadzić płynnie, bez nagłych zmian kierunku i z zachowaniem ostrożności. Stosować zaciski szczękowe.



Trasportare sempre un pezzo al massimo.

Zawsze przemieszczać maksymalnie po jednej płycie.

STOCCAGGIO, MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PRZECHOWYWANIE, PRZENOSZENIE I TRANSPORT

TRASPORTO

TRANSPORT

CARRELLO ELEVATORE A FORCHE / WÓZEK WIDŁOWY

Prima del trasporto, l'operatore deve controllare che gli elementi siano fissati al cavalletto con le cinghie appropriate e che il carrello elevatore a forche abbia la capacità di carico necessaria. Nel caso dei cavalletti, questi devono essere caricati simmetricamente prima di essere trasportati con carrello.

Przed przystąpieniem do transportu płyt operator powinien upewnić się, że są one zabezpieczone na stojakach odpowiednimi opaskami, a wózek widłowy przewidziany do transportu zapewnia niezbędną nośność. W przypadku stojaków należy zadbać o symetryczne rozłożenie na nich ładunku przed przystąpieniem do przewozu wózkiem.

Per il trasporto dei cavalletti sul lato lungo, è necessario disporre di un carrello con un carico ammissibile di 4.500 kg e le forche vanno inserite negli appositi fori.

W celu transportu stojaków ułożonych w poziomie należy użyć wózka widłowego o nośności 4500 kg, a do załadunku stojaków należy użyć przeznaczonych do tego otworów.



Braccio per caricare e scaricare cavalletti XXL nei/dai container.

Dodatkowe narzędzie lub wysięgnik do załadunku lub rozładunku stojaków XXL w związku z transportem kontenerowym.



Si consiglia di utilizzare forche lunghe almeno 1,20 m sul carrello per movimentare correttamente i cavalletti sul lato lungo.

Zaleca się użycie widet o długości co najmniej 1,20 m w celu prawidłowego przeniesienia stojaków ułożonych w poziomie.

STOCCAGGIO, MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PRZECHOWYWANIE, PRZENOSZENIE I TRANSPORT

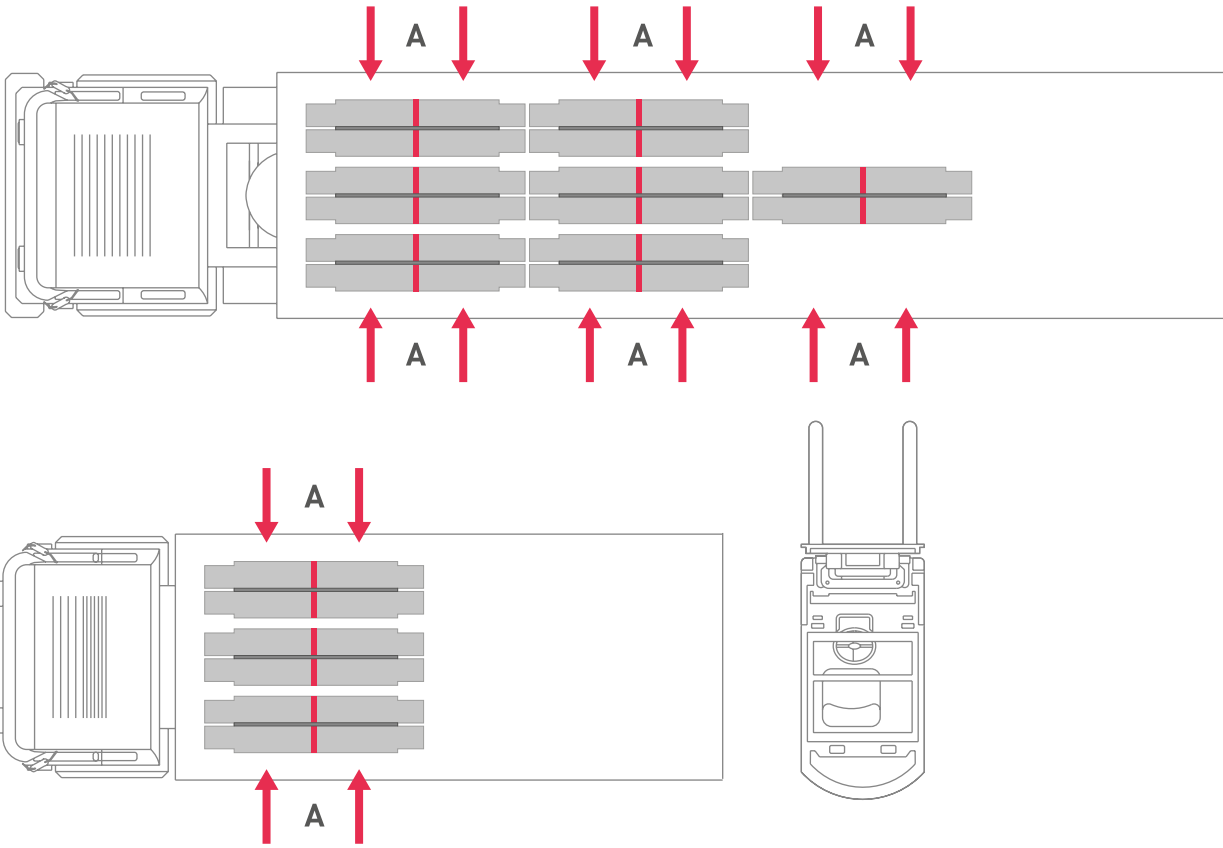
TRASPORTO

TRANSPORT

TRASPORTO IN CAMION / TRANSPORT SAMOCHODEM CIĘŻAROWYM

Il processo di carico o scarico dei cavalletti su un carrello standard da 13,50 m deve essere eseguito secondo il seguente schema:

Proces załadunku stojaków na standardowy samochód ciężarowy o długości 13,50 m oraz ich rozładunku z takiego pojazdu należy wykonywać zgodnie z poniższym schematem:



Una volta posizionato nel camion, è necessario verificare che il materiale sia stabile e fissato. Dopo lo scarico sul luogo di lavoro, il trasporto dei cavalletti con il carrello elevatore a forche va eseguito con il cavalletto nella posizione più bassa possibile.

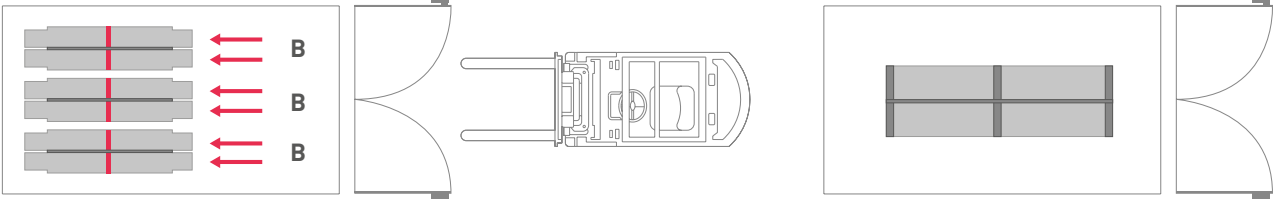
Po umieszczeniu w pojeździe należy upewnić się, że materiał jest stabilny i zabezpieczony. Po rozładunku w miejscu wykonania prac stojaki należy przewozić za pomocą wózka widłowego możliwie jak najniżej.

In caso di carico di container, sarà necessario lavorare con forche lunghe almeno 2,80 m. La portata minima del transpallet o di un carrello elevatore a forche per il carico del container deve essere di 5.000 kg.

W przypadku załadunku na kontenery należy użyć widet o długości co najmniej 2,80 m. Minimalna nośność wózka paletowego lub widłowego w celu załadunku na kontenery powinna wynosić 5000 kg.

CONTAINER 20'

KONTENER 20'



MISURA - SPESSORE WYMIARY - GRUBOŚĆ	N. CAVALLETTI LICZBA STOJAKÓW	N. PEZZI/CONTAINER LICZBA PŁYT/KONTENER	M²/CONTAINER M²/KONTENER	KG/CONTAINER KG/KONTENER
1600x3200 - 5,6 MM	3	138	706,5	9.600
1620x3240 - 12 MM	3	66	346,5	10.740
1620x3240 - 12 MM*	1*	140	735	21.980
1620x3240 - 20 MM	3	42	220,5	11.740
1620x3240 - 20 MM*	1*	84	441	22.800

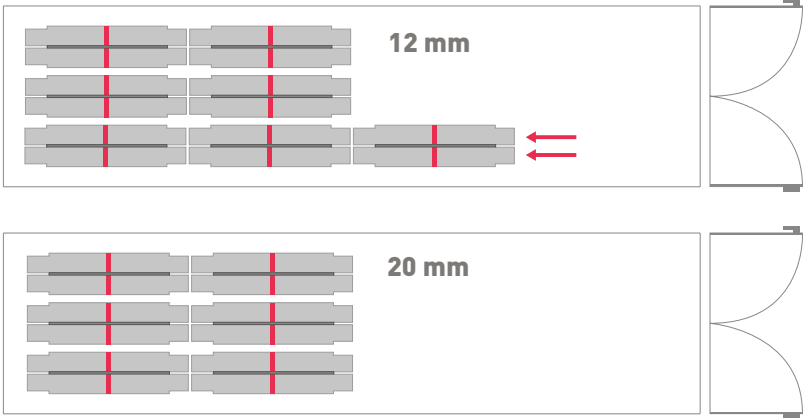
* Cavalletto XXL / Stojak XXL
- Caricamento cavalletto XXL / Załadunek stojaka XXL

6 confezioni con 23 lastre ciascuna da 12 mm o 7 confezioni da 12 piastre ciascuna da 20 mm con una distanza di 2 cm l'una dall'altra.

6 paczek zawierających po 23 płyty o grubości 12 mm lub 7 paczek zawierających po 12 płyt o grubości 20 mm z zachowaniem pomiędzy nimi 2 cm odstępu.

CONTAINER 40'

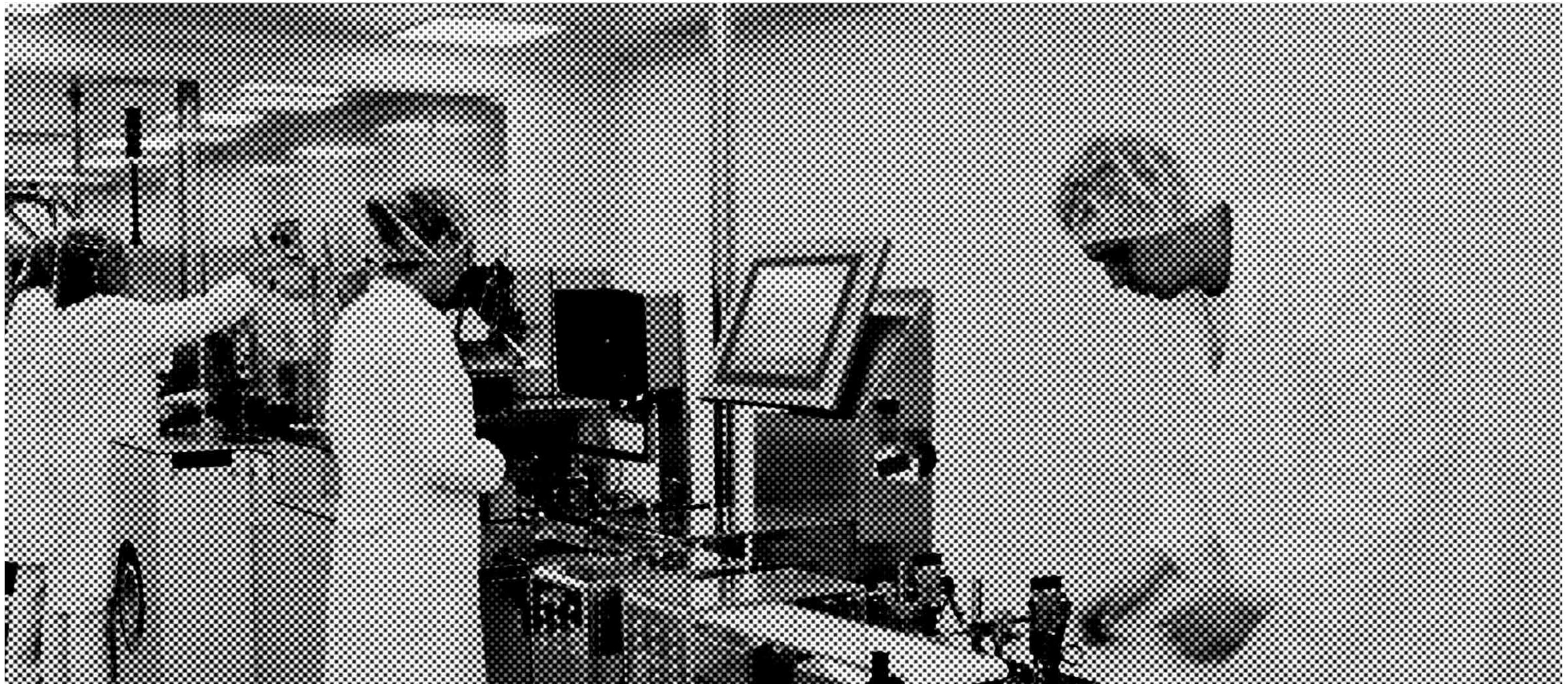
KONTENER 40'



MISURA - SPESSORE WYMIARY - GRUBOŚĆ	N° CAVALLETTI LICZBA STOJAKÓW	N. PEZZI/CONTAINER LICZBA PŁYT/KONTENER	M²/CONTAINER M²/KONTENER	KG/CONTAINER KG/KONTENER
1600x3200 - 5,6 MM	7	322	1.648,6	22.400
1620x3240 - 12 MM	7	154	808,5	25.060
1620x3240 - 20 MM	6	84	441	23.472

CONTROLLO QUALITÀ /

KONTROLA JAKOŚCI



CONTROLLO QUALITÀ
KONTROLA JAKOŚCI

RICEZIONE DELLE LASTRE IN OFFICINA
ODBIÓR PŁYT W WARSZTACIE

IDENTIFICAZIONE
IDENTYFIKACJA

Ciascuna lastra si consegna con un’etichetta contenente le informazioni essenziali. È importante conservarla per riferimenti futuri.

Każda płyta jest dostarczana z etykietą zawierającą podstawowe informacje. Etykiety należy zachować w celu umożliwienia późniejszego wglądu w ich treść.

Sull’etichetta si indicano:

Etykieta zawiera następujące informacje:

- 1

Marca.
Marka
- 2

Modello e finitura.
Model i wykończenie.
- 3

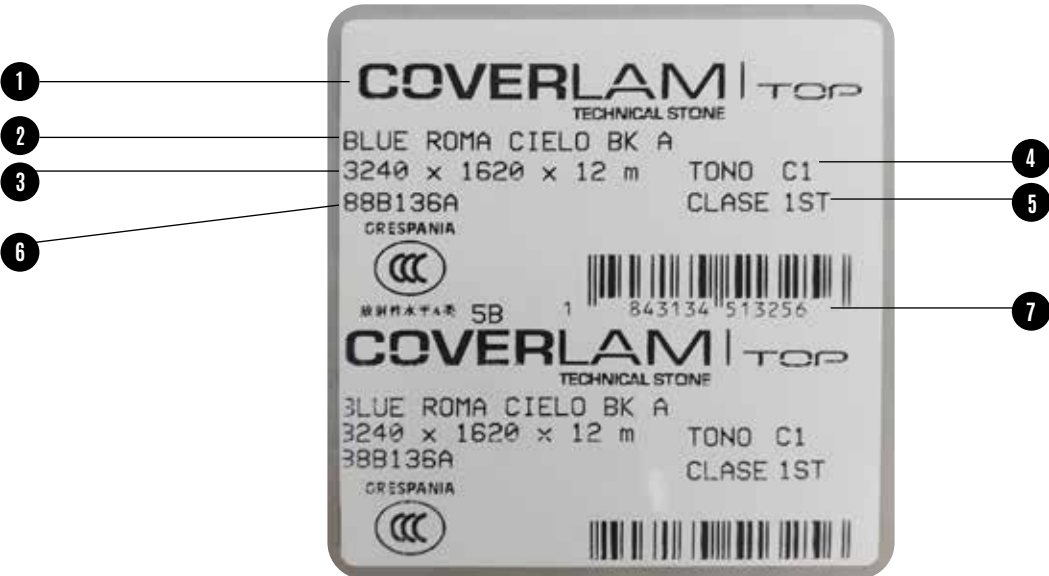
Dimensioni e spessore nominale.
Wymiary i grubość nominalna.
- 4

Tono.
Odcień.
- 5

Qualità.
Jakość.
- 6

Codice prodotto.
Kod produktu.
- 7

EAN.
Kod EAN.



TONO
ODCIEŃ

In Grespania lavoriamo in modo che i toni di ogni produzione mantengano la massima uniformità con i lotti precedenti. Tuttavia, a causa della natura delle materie prime, possono verificarsi lievi differenze di colore tra le diverse partite dello stesso modello.

Queste variazioni sono solitamente più evidenti quando si confrontano spessori diversi dello stesso progetto, in quanto il processo di produzione varia a seconda dello spessore.

Prima di eseguire qualsiasi taglio, si consiglia di controllare visivamente tutte le parti per verificare che il tono sia appropriato. Questa ispezione deve essere eseguita in condizioni di illuminazione simili a quelle del sito di installazione. Se si desidera mantenere la coerenza visiva, non è consigliabile mescolare i lotti.

Grespania dokłada wszelkich starań, aby odcienie w ramach każdej partii produkcyjnej były maksymalnie zbliżone do poprzednich partii. Niemniej jednak ze względu na charakter wykorzystywanych surowców pomiędzy poszczególnymi partiami tego samego modelu mogą występować drobne różnice kolorystyczne.

Różnice te zwykle są bardziej widoczne podczas porównywania różnych wariantów grubości tego samego modelu, ponieważ proces produkcji różni się w zależności od grubości wytwarzanych płyt.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z przycinaniem płyt zalecamy dokonanie oględzin wszystkich sztuk w celu weryfikacji odpowiedniego odcienia. Oględziny takie należy przeprowadzić w warunkach oświetlenia zbliżonych do warunków panujących w miejscu instalacji. Aby zapewnić spójność wizualną, nie należy mieszać płyt pochodzących z różnych partii produkcyjnych.



CONTROLLO QUALITÀ
KONTROLA JAKOŚCI

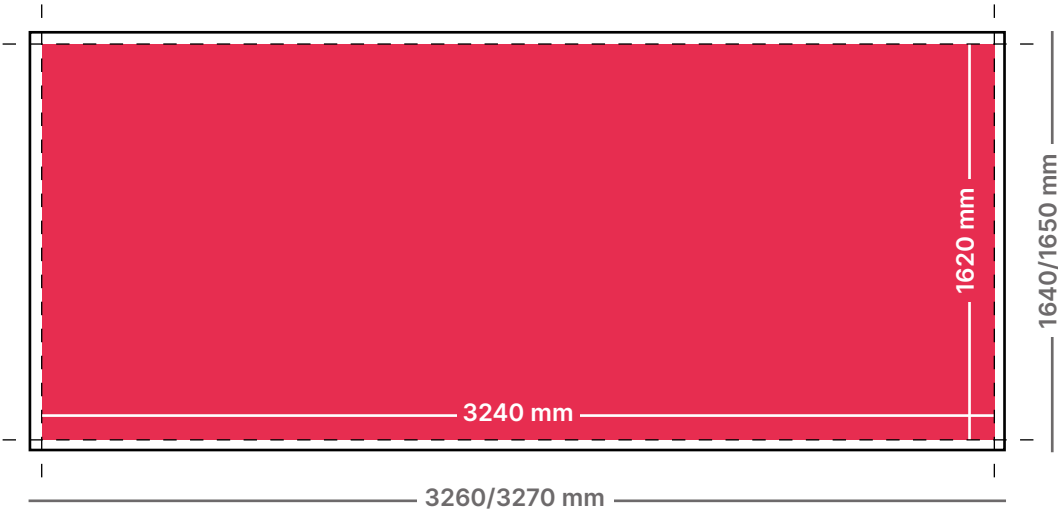
ISPEZIONE DEL PRODOTTO
OGŁĘDZINY PRODUKTU

Il termine “dimensione intera” si riferisce al prodotto finale non rettificato. In questo modo il produttore ha la possibilità di ottimizzare tutti i potenziali modelli di taglio in base al progetto richiesto e a propria discrezione.

Ciascuna lastra può essere utilizzata per ottenere le dimensioni di 1620x3240 mm. Qualsiasi difetto al di fuori della superficie utile effettiva della lastra (1620x3240 mm) non è considerato difetto in quanto non influisce sulla superficie utile.

Termin „pełnowymiarowy” oznacza nieoszlifowany produkt docelowy. Dzięki temu producent może według własnego uznania optymalizować wszystkie możliwe wzorce przycinania stosownie do wymaganego projektu.

Każdą płytę można przyciąć do rozmiaru 1620x3240 mm. Wszelkie mankamenty wykraczające poza rzeczywistą powierzchnię użytkową płyty (1620x3240 mm) nie są uznawane za wady, ponieważ nie mają wpływu na powierzchnię użytkową.

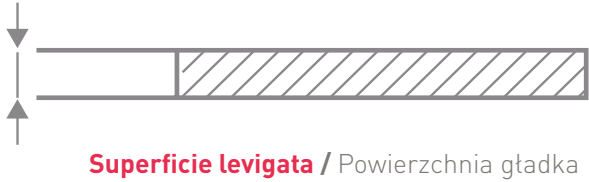


SPESSORE
GRUBOŚĆ

Prima del processo di lavorazione, Grespania consiglia di pulire accuratamente i pezzi ed eseguire un’attenta ispezione visiva per verificare tutti i requisiti di qualità. Una volta posato o lavorato il prodotto, non verranno accettate richieste di rimborso per la qualità.

Przed wykonaniem obróbki Grespania zaleca dokładne oczyszczenie płyt oraz ich staranne oględziny w celu sprawdzenia wszystkich wymogów jakościowych. Producent nie akceptuje reklamacji jakościowych po wykonaniu montażu lub docelowej obróbki.

SPESSORE NOMINALE (SP) GRUBOŚĆ NOMINALNA (SP)	TOLLERANZA TOLERANCJA (mm)	H1 (mm)
5,6	+ / -0,3	<1,3 + / -0,07
12	+ / -0,5	<1,3 + / -0,07
20	+ / -0,5	<1,3 + / -0,07

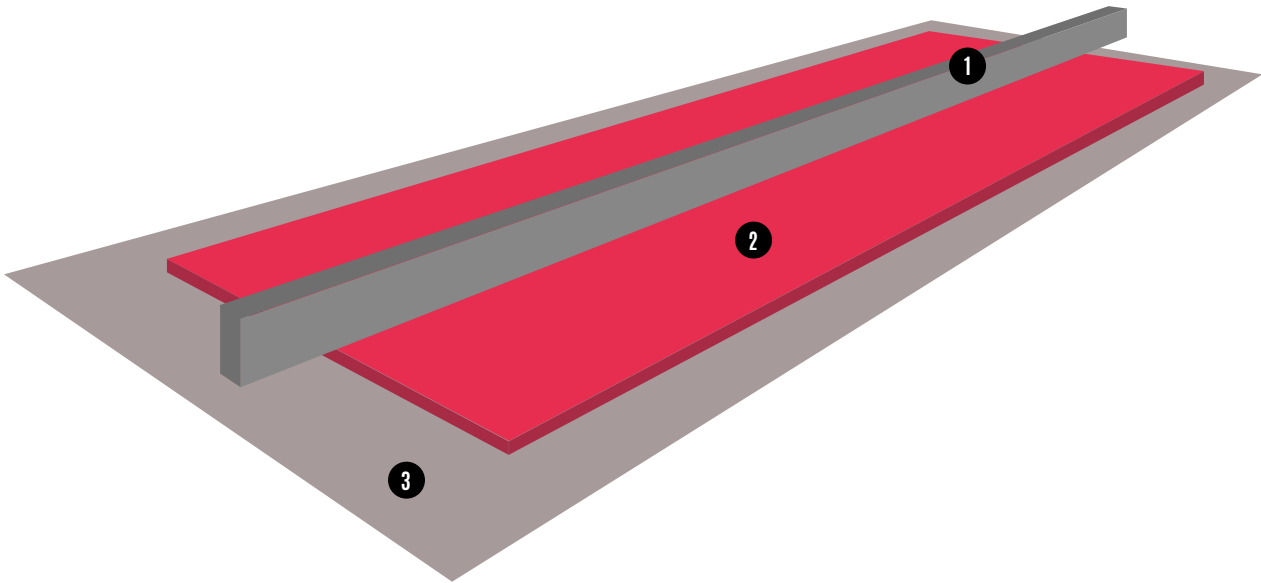


CONTROLLO QUALITÀ
KONTROLA JAKOŚCI

PLANARITÀ
PŁASKOŚĆ

Per misurare correttamente la planarità, la lastra deve poggiare su un piano di riferimento perfettamente orizzontale e stabile, in modo da non dover ricorrere a cavalletti o eseguire misurazioni con la lastra sospesa. La planarità viene misurata con una barra in alluminio e misuratori di spessore al centro. La conformità del piano d’esame sarà determinata in base allo spazio tra la parte centrale della barra e la lastra.

W celu poprawnego pomiaru płaskości płyty należy ją ułożyć na idealnie wypoziomowanej, stabilnej płaszczyźnie referencyjnej, dlatego nie należy przy tym używać stojaków ani wykonywać pomiarów zawieszanej płyty. Płaskość należy zmierzyć za pomocą listwy aluminiowej i grubościomierzy pośrodku. Spełnienie wymogów należy sprawdzić na podstawie przestrzeni pomiędzy środkiem listwy a płytą.



- 1 BARRA IN ALLUMINIO
LISTWA ALUMINIOWA
- 2 COVERLAM TOP
COVERLAM TOP
- 3 PIANO DI RIFERIMENTO
PŁASZCZYZNA REFERENCYJNA

SPESSORE / GRUBOŚĆ	TRASVERSALE W POPRZEK		LONGITUDINALE WZDŁUŻ	
	LARGHEZZA SZEROKOŚĆ	F (mm) (VALORE MASSIMO) (WARTOŚĆ MAKSYMALNA)	LUNGHEZZA DŁUGOŚĆ	F (mm)
5,6 mm	1600	2 mm	3200	2 mm
12 mm	1620	2 mm	3240	2 mm
20 mm	1620	2 mm	3240	2 mm

LONGITUDINALE / WZDŁUŻ



PLANARITÀ
PŁASKOŚĆ

TRASVERSALE / W POPRZEK



- 1 BARRA IN ALLUMINIO
LISTWA ALUMINIOWA
- 2 COVERLAM TOP
COVERLAM TOP
- 3 PIANO DI RIFERIMENTO
PŁASZCZYZNA REFERENCYJNA

LAVORAZIONE

OBRÓBKA





LAVORAZIONE
OBRÓBKA

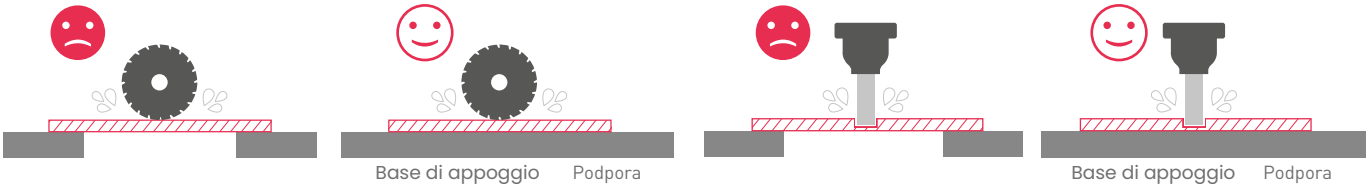
FRESA A PONTE

PIŁA POMOSTOWA

RACCOMANDAZIONI GENERALI
ZALECENIA OGÓLNE

Non è necessario scaricare le tensioni interne delle lastre.
Assicurarsi che la piattaforma di lavoro sia in buone condizioni e su superficie pianeggiante.
La direzione di taglio deve sempre corrispondere alla rotazione della fresa.
Tutti gli elementi da incasso devono avere fori precedentemente praticati.

Nie jest konieczne łagodzenie naprężeń wewnętrznych płyt poprzez ich podcinanie.
Należy upewnić się, że blat roboczy jest w dobrym stanie, a jego powierzchnia jest płaska.
Kierunek cięcia zawsze powinien odpowiadać kierunkowi obrotów tarczy.
We wszystkich wnękach wykonywanych w celu zabudowy akcesoriów w pierwszej kolejności należy wykonać niezbędne otwory.



PARAMETRI DI LAVORAZIONE / PARAMETRY OBRÓBK

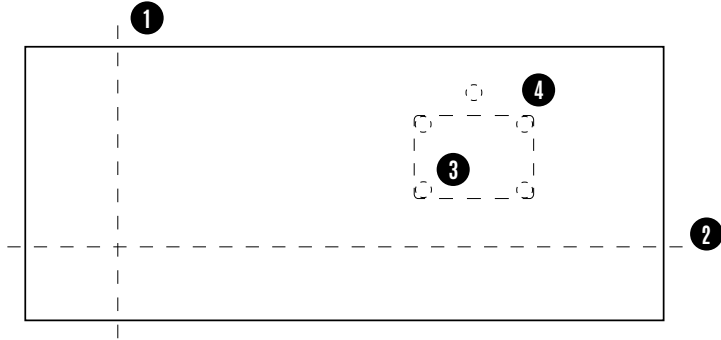
SPESSORE GRUBOŚĆ	VELOCITÀ DI TAGLIO A 45° (m/min) PRĘDKOŚĆ UKOSOWANIA (m/min)	Ø DISCO Ø TARCZA	giri/min obr./min	VELOCITÀ DI SUPERFICIE (m/min) PRĘDKOŚĆ OBWODOWA (m/min)
5,6 mm	1,5-2 m/min	300 mm	2500-2800	1,5-2 m/min
		350 mm	2200-2500	
		400 mm	1900-2300	
12 mm	0,7-1 m/min	300 mm	2500	1-1,5 m/min
		350 mm	2200	
		400 mm	1900	
20 mm	0,5 m/min	400 mm	2000-2150	1 m/min

* I parametri di lavorazione sono approssimativi e devono essere confermati dal produttore di dischi e macchinari

*Podane parametry obróbki stanowią wartości orientacyjne, które należy potwierdzić u producenta tarcz i sprzętu

ESEMPIO DI DISCO DI TAGLIO CON FRESA A PONTE / PRZYKŁAD CIĘCIA ZA POMOCĄ PIŁY POMOSTOWEJ

- 1 2 Tagli di ribassamento per regolare le misurazioni finali del piano di lavoro
Podcięcia w celu dostosowania do docelowych wymiarów blatu
- 3 Trapanare gli angoli dei fori prima del taglio
Wywiercić narożniki otworów przed wykonaniem cięcia
- 4 Tagli da incasso
Cięcia pod wnęki



Dopo la lavorazione, la superficie va pulita con abbondante acqua.

Po wykonaniu obróbki powierzchnię należy wyczyścić dużą ilością wody.

LAVORAZIONE

OBRÓBKA

CNC

CNC

RACCOMANDAZIONI GENERALI / ZALECENIA OGÓLNE

Non è necessario scaricare le tensioni interne delle lastre.
Si consiglia di distribuire correttamente le ventose per sostenere le aree del pezzo sottoposte a maggiore sforzo durante la lavorazione.
Assicurarsi che vi siano ventose sotto la superficie da tagliare, in particolare dal raccordo.

Nie jest konieczne łagodzenie naprężeń wewnętrznych płyt poprzez ich podcinanie.
Zaleca się odpowiednio rozłożyć ssawki w celu podtrzymania płyty w miejscach najbardziej narażonych na naprężenia podczas obróbki.
Należy upewnić się, że pod spodem ciętej powierzchni umieszczono ssawki, zwłaszcza pod powierzchnią wneki.



Dopo la lavorazione, la superficie va pulita con abbondante acqua.

Po wykonaniu obróbki powierzchnię należy wyczyścić dużą ilością wody.

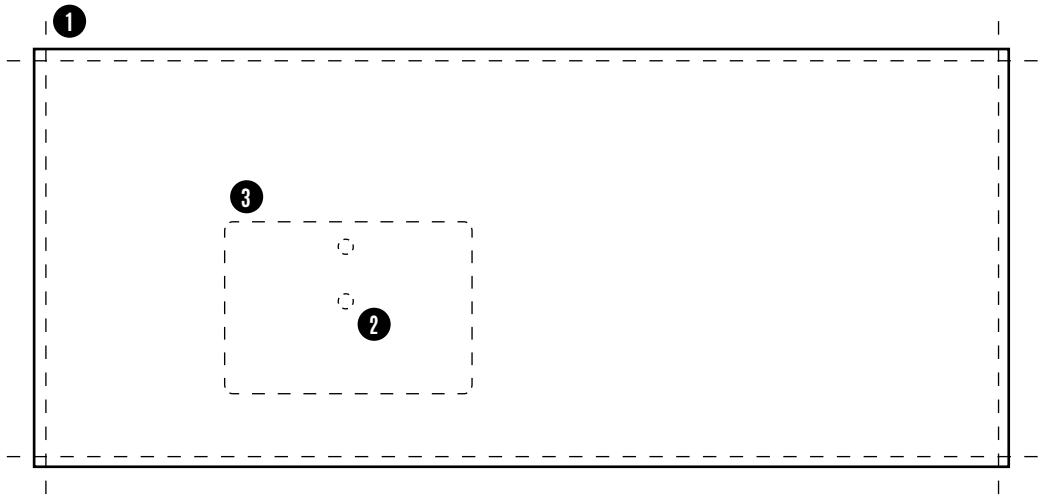
PARAMETRI DI LAVORAZIONE / PARAMETRY OBRÓBK

ATTREZZO NARZĘDZIE		giri/min obr./min	VELOCITÀ (mm/min) PRĘDKOŚĆ (mm/min)
Punta a corona Wiertło koronowe		4500 - 5500	10
Fresino da taglio Frez do cięcia	12"	4500 - 5500	150
	20"	4500 - 5500	125
Fresino da ribassamento Frez do podcięć		8000 - 10000	250

SEQUENZA DI TAGLIO / KOLEJNOŚĆ CZYNNOŚCI CIĘCIA

- 1- Taglio perimetrale
2- Perforazione con corona diametro >30 mm
3- Tagliare con fresino a partire dal foro realizzato in precedenza con la punta da trapano

1. Cięcie obwodowe
2. Wykonanie przewiertów za pomocą wiertła koronowego o średnicy > 30 mm
3. Wykonanie cięcia za pomocą frezu, zaczynając od wywierconego uprzednio otworu





TAGLIO A IDROGETTO

CIĘCIE STRUMIENIEM WODY

RACCOMANDAZIONI GENERALI / ZALECENIA OGÓLNE

Non è necessario scaricare le tensioni interne della lastra.
Controllare che il banco sia a livello e privo di detriti.

Nie jest konieczne łagodzenie naprężeń wewnętrznych płyt poprzez ich podcinanie.
Należy upewnić się, że blat roboczy został odpowiednio wypoziomowany, a na jego powierzchni nie zalegają żadne pozostałości ani odłamki.

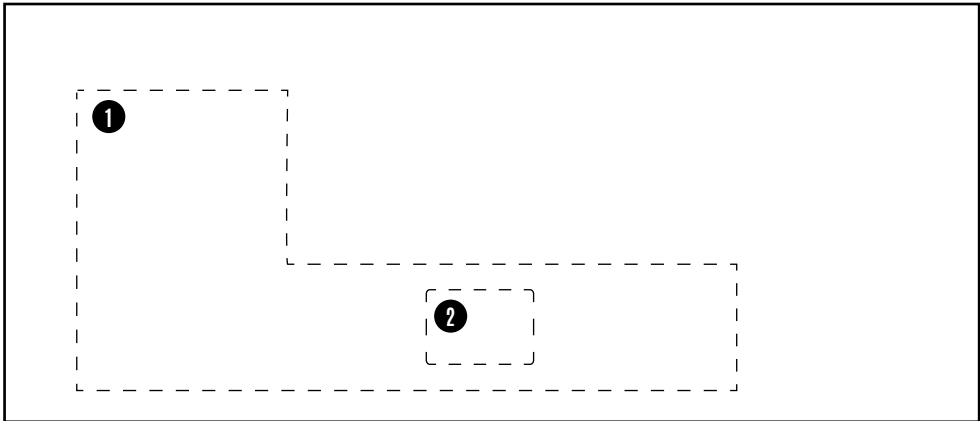


PARAMETRI DI LAVORAZIONE / PARAMETRY OBRÓBK

SPESSORE GRUBOŚĆ	VELOCITÀ (m/min) PRĘDKOŚĆ (m/min)	PRESSIONE (bar) CIŚNIENIE (bar)	ALIMENTAZIONE ABRASIVA (kg/min) ILOŚĆ PODAWANEGO MATERIAŁU CIERNEGO (kg/min)
5,6 mm	1-1,5	3500-4000	0,4
12 mm	1	3500-4000	
20 mm	0,7		

SEQUENZA DI TAGLIO / KOLEJNOŚĆ CZYNNOŚCI CIĘCIA

- 1 Tagli di ribassamento per regolare le misure finali
Podcięcia w celu dostosowania do docelowych wymiarów
- 2 Tagli da incasso
Cięcia pod wnęki



Dopo la lavorazione, la superficie va pulita con abbondante acqua.

Po wykonaniu obróbki powierzchnię należy wyczyścić dużą ilością wody.

CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP

ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU



CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP

ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU

FORI E INCASSI

OTWORY I WNĘKI

Per la corretta preparazione di un incasso, si consiglia di trapanare prima gli angoli e quindi di eseguire i tagli perimetrali.

W celu prawidłowego wykonania wnęki zaleca się w pierwszej kolejności wywiercić narożniki, a następnie wykonać cięcie obwodowe.

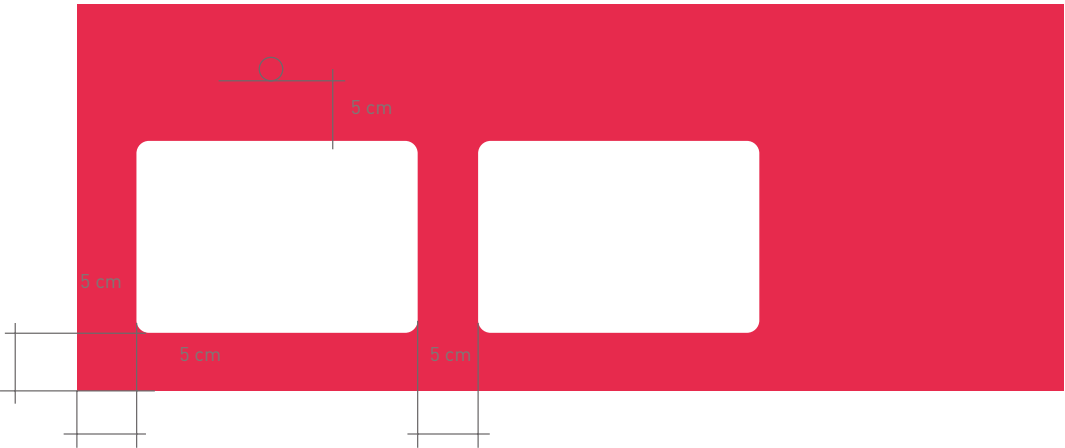
Per la foratura negli angoli si consiglia di lavorare sempre con raggi di taglio superiori a 5 mm.
La distanza minima tra il raccordo e qualsiasi lato del piano di lavoro deve essere di 5 cm.

W celu wykonania narożników zaleca się cięcie ze stałym promieniem większym niż 5 mm.
Minimalna odległość między wnęką a dowolnym bokiem blatu powinna wynosić 5 cm.



Per i fori da incasso, si consiglia di evitare gli angoli a 90°. Come regola generale, si consiglia di evitare un design del piano di lavoro che porti a una distribuzione sbilanciata del peso sul piano di lavoro finito.

Przy wykonywaniu otworów wnękowych zaleca się unikać narożników pod kątem 90°. Co do zasady nie zaleca się projektowania blatu w sposób mogący prowadzić do nierównego rozkładu ciężaru na jego docelowej konstrukcji.



SUPPORTI PER I TOP / WZMOCNIENIE BLATÓW

I top devono poggiare lungo tutto il perimetro e disporre di supporti ogni 60 cm al massimo. Se la distanza è maggiore, sarà necessario aggiungere supporti e rinforzi trasversali per garantirne la stabilità.

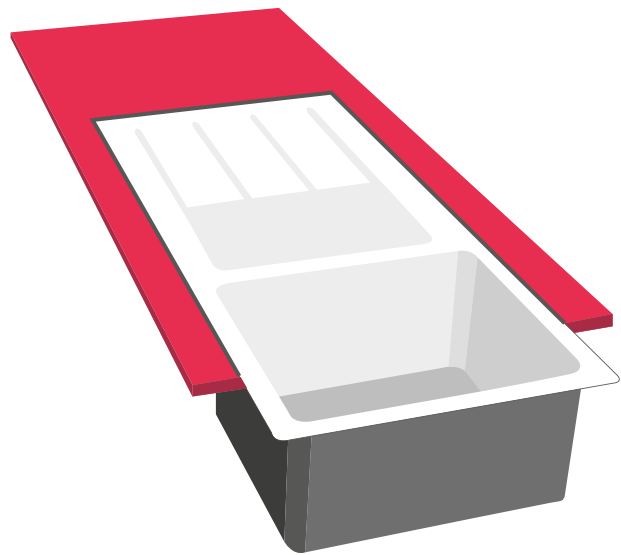
Blaty należy podeprzeć na całym obwodzie, umieszczając podpory maksymalnie co 60 cm. W przypadku większych odstępów należy zwiększyć liczbę podpór i wzmocnień poprzecznych w celu zapewnienia stabilności blatu.

LAVANDINI

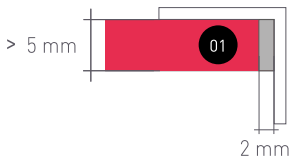
ZLEWOZMYWAKI

Quando si installa un lavello a filo, si consiglia di non ribassare più di 5 mm in una lastra Coverlam Top. Per l'installazione dei lavelli sotto il top, si consiglia di arrotondare leggermente i bordi di Coverlam Top per evitare scheggiature. Nel caso in cui si lavori con lavandini di grandi dimensioni, si raccomanda di rinforzare il mobile della cucina con una struttura di supporto del lavandino.

Podczas montażu zlewozmywaka montowanego na równi z blatem nie zaleca się wykonywania podcięć w płycie Coverlam Top na więcej niż 5 mm. W celu montażu zlewozmywaka wpuszczanego w blat zaleca się delikatne zaokrąglenie krawędzi Coverlam Top, aby uniknąć drzazg. W przypadku zlewozmywaków o dużych rozmiarach zaleca się wzmocnić mebel kuchenny konstrukcją, która wytrzyma ciężar zlewozmywaka.



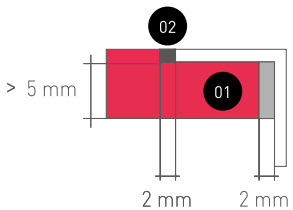
LAVELLO SOPRA IL TOP
ZLEWOZMYWAK NA BLACIE



01 COVERLAM
COVERLAM

02 SILICONE
SILIKON

LAVELLO A FILO DEL TOP
ZLEWOZMYWAK MONTOWANY NA RÓWNI Z BLATEM



Si raccomanda di rinforzare il mobile della cucina con una struttura di supporto del lavandino.

Zaleca się wzmocnić mebel kuchenny konstrukcją, która wytrzyma ciężar zlewozmywaka.

I fori per lavelli sotto il top sono più sensibili agli urti e possibili danni. Si raccomanda di consigliare in negozio la posa di lavelli sopra il top, evitando così l'esposizione del bordo a vista del foro a urti accidentali.

Otwory pod zlewozmywaki wpuszczane w blat są bardziej wrażliwe na uderzenia i możliwe uszkodzenia. Punktom sprzedaży zaleca się przekazać instalatorom odnośne zalecenia co do sposobu montażu zlewozmywaków na blacie, aby uniknąć narażenia odstoniętej krawędzi otworu na przypadkowe uderzenia.

CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP

ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU

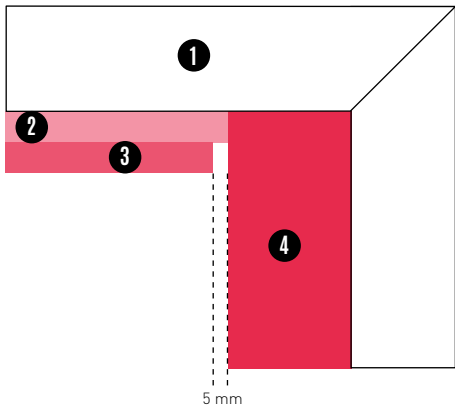
BORDI E GIUNTI

KRAWĘDZIE I POŁĄCZENIA

BORDO AD ANGOLO / KRAWĘDŹ UKOSOWANA

Le differenze nel coefficiente di espansione termica possono causare movimenti dei giunti o curvature del top. Pertanto, è essenziale utilizzare adesivi e supporti adeguati, nonché mantenere uno spazio di espansione minimo di 5 mm quando necessario.

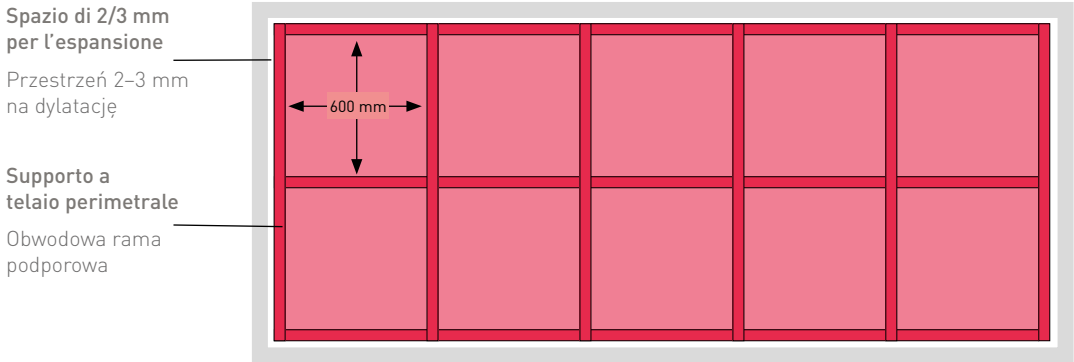
Różnice w zakresie współczynnika rozszerzalności cieplnej mogą spowodować przemieszczenie połączeń lub wybrzuszenia na powierzchni blatu. W związku z tym należy stosować odpowiednie kleje i podpory, a także w razie potrzeby zachować dylatacje wynoszące co najmniej 5 mm.



- 1 Coverlam Top / Coverlam Top
- 2 Adesivo / Klej
- 3 Supporto / Podpora
- 4 Rinforzo di Coverlam Top o granito denso
Wzmocnienie z Coverlam Top lub zwartego granitu

I rinforzi per i bordi a 45% devono essere realizzati con lo stesso materiale ceramico o con granito ad alta densità. L'uso di materiali con dilatazione termica diversa non è consigliato, poiché potrebbero generare deformazioni o aperture nei giunti nel tempo.

Wzmocnienia pod krawędzie ukosowane należy wykonać za pomocą tego samego tworzywa ceramicznego lub wysoce zwartego granitu. Nie zaleca się używania materiałów o różnych współczynnikach rozszerzalności cieplnej ze względu na możliwość powstania odkształceń lub rozwarcia połączeń w miarę upływu czasu.



I rinforzi devono essere collocati sotto tutti i bordi di ingresso, garantendo un'aderenza salda a entrambe le parti e un contatto uniforme con i mobili. Utilizzare sempre adesivi compatibili per garantire un legame duraturo tra il rinforzo e il top.

Per una maggiore resistenza, si consiglia di rinforzare anche il perimetro delle aree tagliate.

Nelle installazioni che richiedono rinforzi Coverlam Top, l'uso di adesivi in poliestere non è consigliato, poiché non garantiscono un incollaggio ottimale. Per risultati ottimali, è preferibile utilizzare resine acriliche o epossidiche che offrono maggiore resistenza e affidabilità nel tempo.

Wzmocnienia należy umieścić pod wszystkimi krawędziami skośnymi zapewniając ścisłą przyczepność po obu stronach i jednolity styk z powierzchnią mebla. Zawsze używać odpowiednich klejów w celu zapewnienia trwałego połączenia wzmocnienia z blatem.

Aby zwiększyć wytrzymałość, zaleca się również zastosowanie wzmocnień wzdłuż miejsc docinanych.

W instalacjach wymagających zastosowania wzmocnień pod Coverlam Top nie zaleca się używania klejów na bazie żywicy poliestrowej, ponieważ nie zapewniają one optymalnego połączenia. Aby osiągnąć najlepsze efekty, najlepiej stosować kleje na bazie żywicy akrylowej lub epoksydowej, ponieważ są one odporniejsze i wykazują większą niezawodność z biegiem czasu.



CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP**ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU****BORDI E GIUNTI****KRAWĘDZIE I POŁĄCZENIA****BORDI / KRAWĘDZIE**

In caso di bordi non a 45°, si consiglia di lavorare con un bordo con un raggio di 2 mm o con una cornice di 2 mm.

W przypadku krawędzi nieskośnych zaleca się ich obróbkę z promieniem 2 mm lub fazą o szerokości 2 mm

**Smussatura** Fazowane**Levigatura** Polerowane**Doppia smussatura / Fazowane – podwójne****Levigatura / Polerowane****Taglio a coda di rondine / Krawędź ścięta****Smussatura / Fazowane****Taglio a 45° / Skośne****GIUNTI / POŁĄCZENIA**

In funzione della struttura dei ripiani Coverlam Top, si consiglia di realizzare una micro-smussatura su tutti i giunti. Sebbene i bordi siano perfettamente lavorati, possono verificarsi lievi differenze a causa della natura stessa del materiale e del design.

Tutti i giunti devono avere un supporto sufficiente, con mobili sottostanti o rinforzo supplementare realizzato con il materiale stesso lungo tutta l'estensione del giunto.

Ze względu na teksturę blatów Coverlam Top zaleca się wykonanie mikrofazy w ramach wszystkich połączeń. Pomimo dokładnej obróbki krawędzi mogą między nimi występować subtelne różnice z uwagi na charakter materiału oraz specyfikę projektu.

Wszystkie połączenia powinny być należycie podparte, czy to za pomocą znajdujących się pod spodem mebli, czy też poprzez dodatkowe wzmocnienie samym materiałem na całej długości.

CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP

ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU

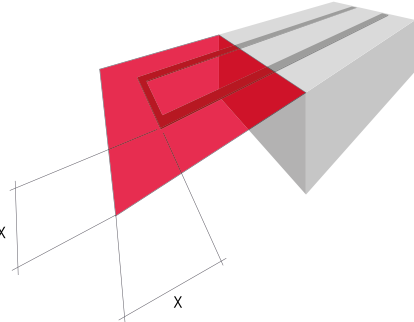
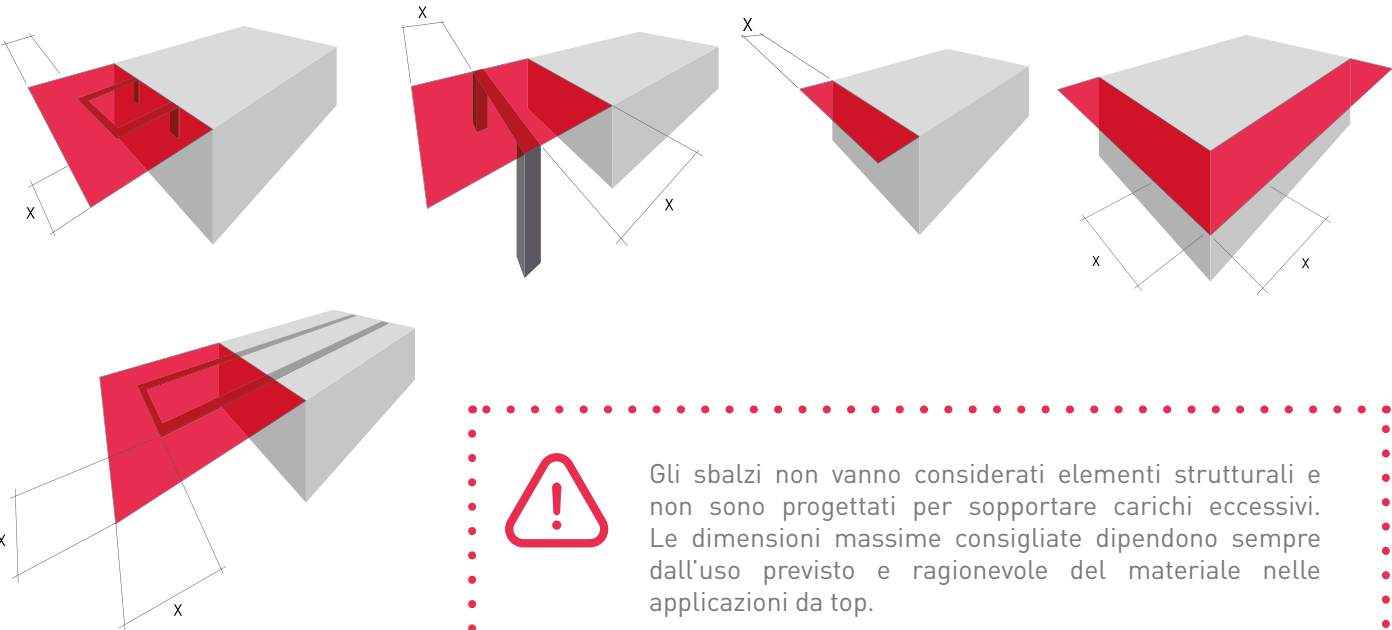
SBALZI

NAWISY

	SPESSORI GRUBOŚCI		ILLUSTRAZIONE ILUSTRACJA
	12 mm	20 mm	
Top con sbalzo senza supporto			
Blat z nawisem niepodpartym	$x \leq 350\text{ mm}$	$x \leq 500\text{ mm}$	
Top con foro e sbalzo senza supporto			
Blat z otworem i nawisem niepodpartym	$x \leq 350\text{ mm}$	$x \leq 500\text{ mm}$	

*Sconsigliato per formato 5,6 mm

*Niezalecane dla grubości 5,6 mm



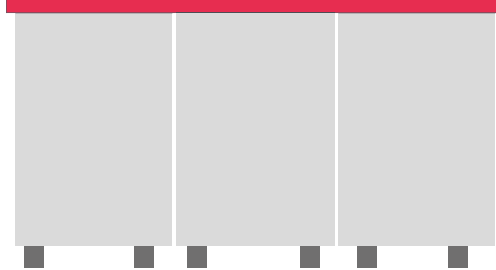
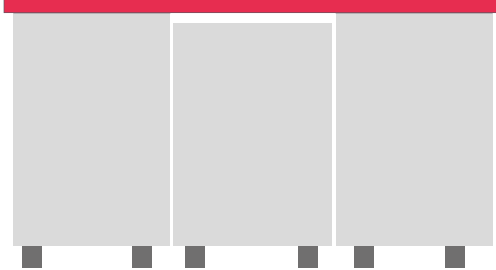
Gli sbalzi non vanno considerati elementi strutturali e non sono progettati per sopportare carichi eccessivi. Le dimensioni massime consigliate dipendono sempre dall'uso previsto e ragionevole del materiale nelle applicazioni da top.

Nawisów nie należy uznawać za elementy konstrukcyjne; nie są one zaprojektowane pod nadmierne obciążenia. Maksymalne zalecane wymiary każdorazowo zależą od racjonalnego przeznaczenia materiału przy zastosowaniu go w ramach blatu.

POSA DEI TOP / MONTAŻ BLATÓW

In previsione dell'installazione del top finito sui mobili della cucina, i mobili devono essere correttamente livellati, fissati tra loro e fissati alla parete.

W celu wykonania montażu gotowego blatu na powierzchni mebla kuchennego meble należy prawidłowo wypoziomować, zamocować do siebie nawzajem oraz przytwierdzić do ściany.

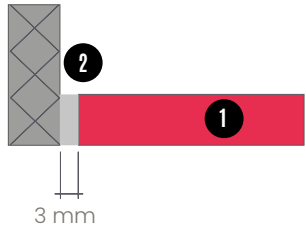


Se l'installazione confina con un piano di cottura in ceramica, si consiglia di lasciare una distanza minima di 2 mm tra il top e la vetroceramica.

È necessario lasciare un giunto perimetrale di 3 mm del top per assorbire le irregolarità del muro e gli assestamenti dell'edificio.

W przypadku montażu w bliskiej odległości od kuchennej płyty ceramicznej zaleca się pozostawienie co najmniej 2 mm odstępu pomiędzy blatem a płytą.

Należy pozostawić dylatację wzdłużną o szerokości 3 mm wokół blatu, aby skompensować możliwe nierówności ściany oraz uwzględnić pracę budynku.



- 1 COVERLAM COVERLAM
- 2 SILICONA SILIKON



Si consiglia di utilizzare un adesivo flessibile per riempire i giunti o fissare il piano d'appoggio all'armadio della cucina, in modo da presentare un comportamento di espansione termica accettabile.

Zaleca się zastosowanie elastycznej zaprawy klejącej do wypełnienia połączeń lub zamocowanie blatu do mebla kuchennego w taki sposób, aby uwzględnić dopuszczalny zakres rozszerzalności cieplnej.

CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP

ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU

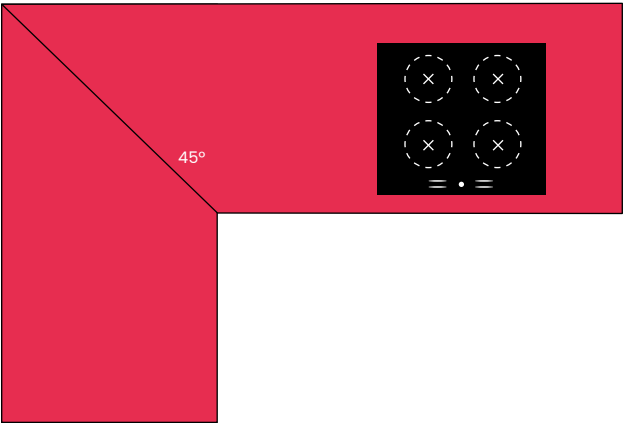
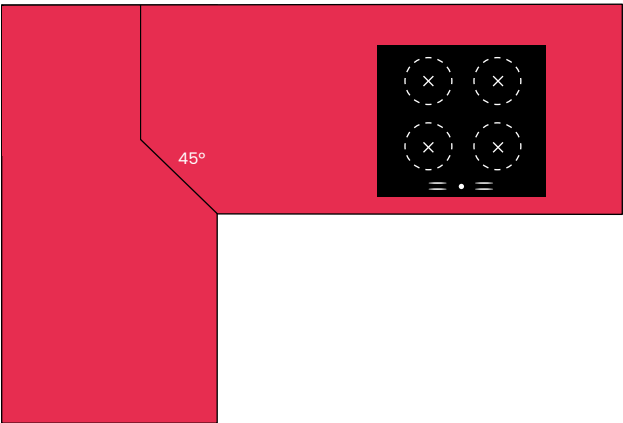
TOP A L

BLAT W KSZTAŁCIE LITER Y „L”

TOP A L / BLAT W KSZTAŁCIE LITER Y „L”

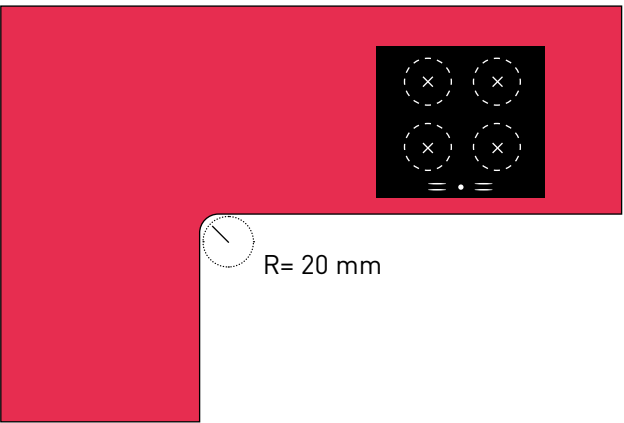
Per una corretta installazione dei top a L, si consiglia la suddivisione in varie sezioni per evitare angoli di 90°, che possono generare sollecitazioni nel materiale.

W celu prawidłowego montażu blatów w kształcie litery „L” zaleca się ich podział na kilka odcinków, aby uniknąć tworzenia narożników pod kątem 90°, w których materiał może podlegać naprężeniom.



Se il top a L è realizzato in un unico pezzo, si consiglia di utilizzare un raggio minimo di 20 mm nell'angolo. Un raggio maggiore migliora le prestazioni del top e riduce il rischio di rottura.

W przypadku blatu w kształcie litery „L” wykonanego jako element monolityczny zaleca się zastosować promień co najmniej 20 mm na narożniku. Większy promień umożliwi lepszą pracę blatu i ograniczy ryzyko jego pęknięcia.



Prima di installare questo tipo di top, assicurarsi che i mobili di supporto siano in perfette condizioni e perfettamente livellati

Przed przystąpieniem do montażu tego rodzaju blatu należy upewnić się, że znajdujący się pod spodem mebel jest w doskonałym stanie i został idealnie wypoziomowany.

CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP**ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU****ESPOSIZIONE AL CALORE****NARAŻENIE NA DZIAŁANIE WYSOKICH TEMPERATUR****BARBECUE / GRILL**

Quando si incorporano elementi che generano calore, come griglie o barbecue, è importante prendere in considerazione alcune precauzioni per garantire la durata del top:

Rispetto dello spazio di espansione: tutti i materiali, soprattutto quelli metallici, si espandono con le variazioni di temperatura. Per evitare tensioni ed eventuali danni, è fondamentale lasciare un margine di separazione sufficiente.

Evitare il contatto diretto con il metallo: dato che i metalli presentano una dilatazione di gran lunga superiore rispetto al materiale ceramico, è necessario rispettare uno spazio minimo di 5 mm tra il top e la struttura metallica. Questo margine è estendibile secondo le dimensioni dell'apparecchio e della temperatura che viene raggiunta durante l'uso.

Finitura dei tagli: è consigliabile levigare attentamente i bordi dei tagli per eliminare eventuali microfessure generate durante la lavorazione. Una finitura più profonda e precisa riduce il rischio di danni con il passare del tempo.

W przypadku montażu elementów wytwarzających ciepło, takich jak ruszty lub grille, należy uwzględnić pewne środki ostrożności w celu zapewnienia trwałości blatu:

Jeśli chodzi o szczelinę dylatacyjną, należy pamiętać, że wszystkie materiały, zwłaszcza wykonane z metalu, zwiększają objętość pod względem zmian temperatury. Aby uniknąć naprężeń i możliwych uszkodzeń należy zachować wystarczający odstęp.

Należy unikać bezpośredniego styku z metalem: ponieważ metale znacznie bardziej zwiększają objętość niż materiał ceramiczny, należy zachować co najmniej 5 mm odstępu pomiędzy blatem a metalową konstrukcją. Odstęp ten można zwiększyć w zależności od rozmiarów urządzenia oraz osiągniętej przez nie temperatury podczas użytkowania.

Wykończenie miejsc przycinanych: zaleca się starannie wyszlifować krawędzie w miejscach przycięć, aby usunąć możliwe mikrorysy powstałe podczas obróbki. Głębsze i bardziej precyzyjne wykończenie pozwoli uniknąć ryzyka uszkodzeń z biegiem czasu.

ESTERNI / POWIERZCHNIE ZEWNĘTRZNE

Nel caso dei top destinati ad esterni, si consiglia di installare Coverlam Top su materiali con coefficienti di espansione simili (cemento o mattoni).

L'installazione di Coverlam Top su supporti in legno è sconsigliata in quanto questi materiali una volta installati all'aperto tendono ad espandersi, oltre ad avere delle patologie associate.

Come adesivo per esterni, si consiglia di utilizzare adesivi cementizi di tipo C2 migliorati.

W przypadku blatu montowanego na zewnątrz zaleca się montaż Coverlam Top na materiałach wykazujących podobne współczynniki rozszerzalności (cement lub cegła).

Nie zaleca się montażu Coverlam Top na podłożach drewnianych ze względu na skłonność tego rodzaju materiałów do zwiększania objętości na zewnątrz oraz występowanie związanych z tym wad.

Na zewnątrz zaleca się stosowanie zapraw cementowych C2 o podwyższonych parametrach.



CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP**ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU****ESPOSIZIONE AL CALORE****NARAŻENIE NA DZIAŁANIE WYSOKICH TEMPERATUR****CAMINETTI / KOMINKI**

Per garantire la sicurezza e le buone prestazioni del materiale in aree esposte a temperature elevate, si consiglia di rispettare sempre uno spazio minimo di 5 cm tra il caminetto e il rivestimento in ceramica. Questo vano va riempito con un materiale termoisolante, come nastro in fibra di vetro o altro prodotto specifico per temperature elevate.

Aby zagwarantować bezpieczeństwo i odpowiednią sprawność użytkową materiału w miejscach narażonych na działanie wysokich temperatur, zaleca się w każdym przypadku pozostawić co najmniej 5 cm odstępu pomiędzy kominkiem a okładziną ceramiczną. Szczelinę tę należy wypełnić materiałem zapewniającym izolację cieplną, na przykład taśmą z włókna szklanego lub innym produktem specjalnie przeznaczonym do pracy w warunkach wysokich temperatur.

APPLICAZIONI CONSIGLIATE NEI CAMINETTI / ZALECANE ZASTOSOWANIA NA KOMINKACH

Rivestimento esterno: va collocato separatamente dalla fonte di calore diretta mediante uno strato isolante o un pannello refrattario resistente al fuoco.

Okładzina zewnętrzna: podczas montażu należy oddzielić ją od bezpośredniego źródła ciepła za pomocą warstwy izolacyjnej lub płyty żaroodpornej.



Caminetti di etanolo: sia sulla parte anteriore che sui lati, si consiglia di interporre sempre una barriera refrattaria o isolante per evitare che il calore raggiunga direttamente il materiale.

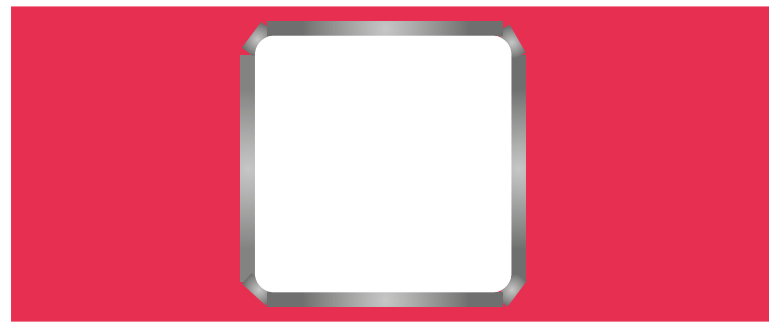
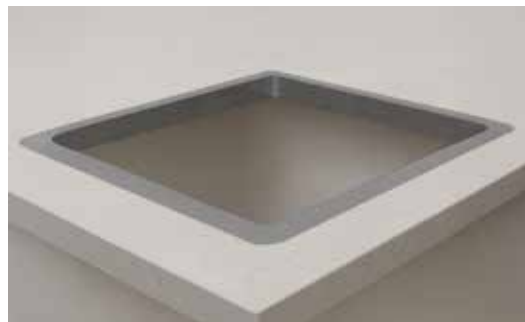
Kominki na etanol: zarówno w przypadku frontu, jak i po bokach zaleca się zawsze zamontować barierę żaroodporną lub izolacyjną, aby zapobiec bezpośredniej styczności materiału z wytwarzanym ciepłem.



CONSIGLI PER LA PROGETTAZIONE DEL TOP**ZALECENIA DOTYCZĄCE PROJEKTOWANIA BLATU****ALTRO****INNE****ISOLAMENTO TERMICO / IZOLACJA CIEPLNA**

Per proteggere il top, si consiglia di applicare del nastro adesivo in alluminio sul perimetro del foro previsto per il piano cottura. In questo modo l'area di taglio resta sigillata e impedisce il trasferimento del calore al perimetro del foro.

W celu zabezpieczenia blatu zaleca się zastosować samoprzylepną taśmę aluminiową wokół otworu przeznaczonego pod zabudowę płyty grzejnej. Zapewni to izolację otworu i pozwoli uniknąć przenikania ciepła na jego krawędzie.



Collocare il nastro adesivo in alluminio termoisolante sulla parte inferiore del piano di lavoro, appena sopra l'apertura della lavastoviglie. In questo modo la superficie viene protetta dal colpo di calore che si verifica all'apertura dell'apparecchio.

Aluminiową taśmę termoizolacyjną należy zastosować pod spodem blatu, tuż nad drzwiami zmywarki. Pozwoli to zabezpieczyć powierzchnię przed silnym podmuchem gorącego powietrza, który wydobywa się ze zmywarki w momencie jej otwarcia.

**FORI / OTWORY**

Per il montaggio delle prese, perforare direttamente la lastra che riveste la parete (paraspruzzi) utilizzando scatole elettriche in PVC montate, che consentono di avvitare direttamente il meccanismo.

Otwór na gniazdka elektryczne należy wykonać w panelu ściennym, stosując dopasowane obudowy gniazdek z PVC, umożliwiające bezpośrednie przykręcenie mechanizmu.



- 1 Realizzare il foro per le prese nel rivestimento della parete (paraspruzzi).

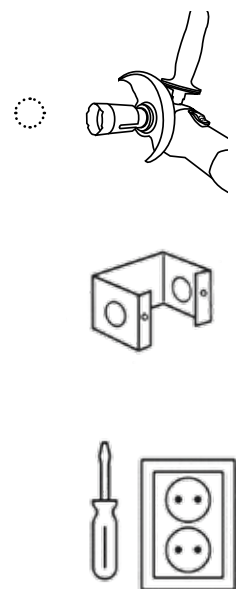
Wykonać otwór na gniazdka elektryczne w panelu ściennym.

- 2 Collocare le scatole elettriche in PVC perfettamente adattate alla cavità.

Umieścić idealnie dopasowane do otworu obudowy gniazdek z PVC.

- 3 Avvitare il meccanismo direttamente sulla scatola, garantendo un'installazione stabile e pulita.

Przykręcić mechanizm bezpośrednio do obudowy, zapewniając trwały i czysty montaż.



ATTREZZI /
NARZĘDZIA



ATTREZZI

NARZĘDZIA

RACCOMANDAZIONI

ZALECENIA

Grespania raccomanda l'uso di attrezzi FREDIMAR e ITALDIAMANT per la corretta lavorazione di CoverlamTop:

W celu prawidłowego wykonania obróbki Coverlam Top Grespania zaleca korzystanie z narzędzi firm FREDIMAR i ITALDIAMANT:



Disco segmentato per il taglio di tutti i tipi di materiali in porcellana.
Sia per il taglio a 90° che per il taglio a 45°.
Altezza diamante 10 mm

Tarcza segmentowa do cięcia wszelkiego rodzaju materiałów z gresu porcelanowego.
Można jej użyć zarówno do cięcia pod kątem 90°, jak i do ukosowania pod kątem 45°.
Wysokość segmentu diamentowego 10 mm



Fresino segmentato (CNC)

Frez segmentowy (CNC)



Fresa a tazza diamentata elettrodeposta (CNC)

Korona diamentowa elektrolityczna (CNC)



Punta diamentata per perforazioni con acqua e ad alta velocità

Wiertło diamentowe do wiercenia na mokro z dużą prędkością



Fresa continua

Korona z segmentem ciągłym

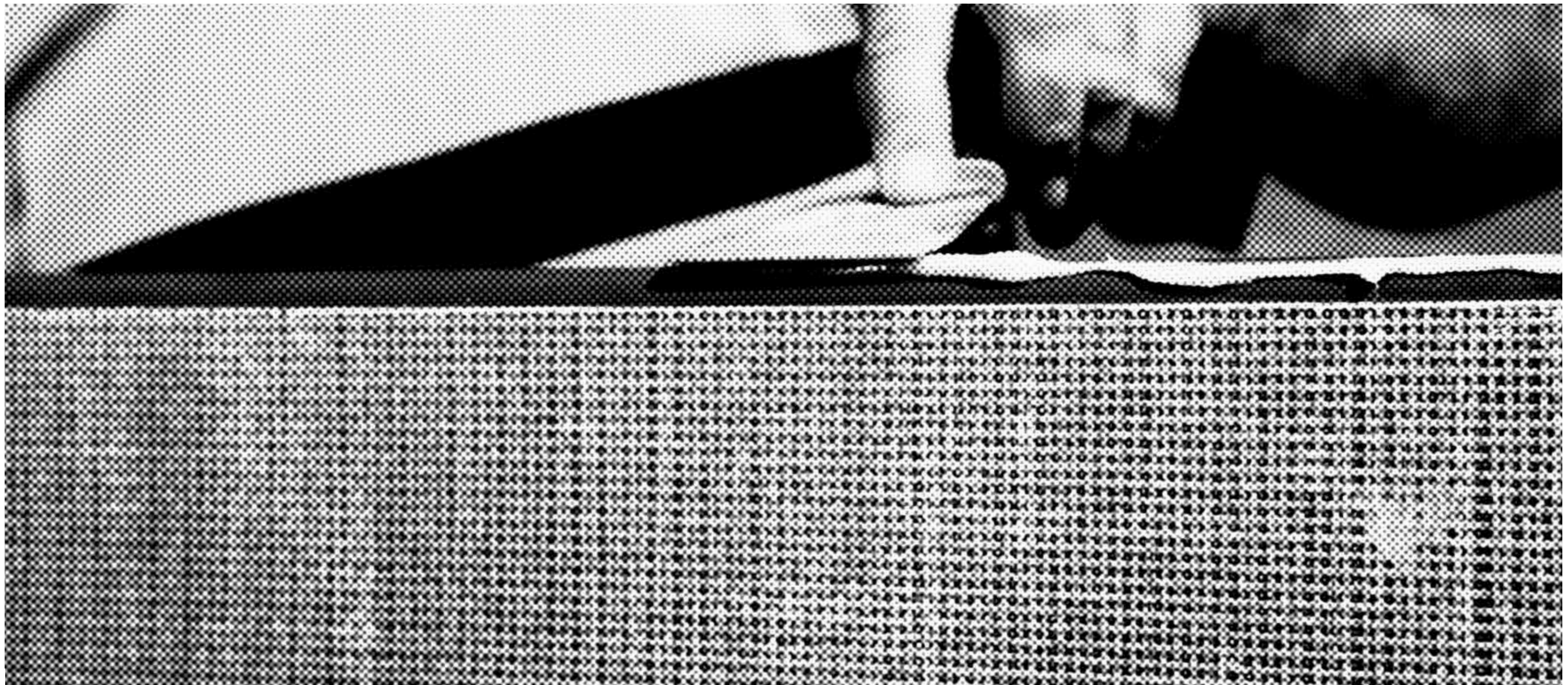


Dischi abrasivi a grana variabile per la lucidatura finale delle coste

Ściernice o różnej gradacji do docelowego szlifowania krawędzi

INCOLLAGGIO /

KLEJENIE



INCOLLAGGIO

KLEJENIE

ADESIVI RACCOMANDATI

ZALECANE KLEJE

Grespania consiglia l'uso di adesivi AKEMI per le varie esigenze di incollaggio di Coverlam Top. Per garantire la corretta aderenza dei giunti a seconda della destinazione finale del piano di lavoro, è necessario utilizzare un adesivo della seguente selezione di prodotti:

Grespania zaleca korzystanie z klejów marki AKEMI do klejenia płyt Coverlam Top charakteryzujących się różnymi wymogami.

Aby zapewnić należytą przyczepność połączeń w zależności od docelowego przeznaczenia blatu, należy zastosować klej z następującego asortymentu:



PLATINUM / PLATINUM

La gamma di adesivi Platinum è costituita da una colla di alta qualità in base acrilato epossidico bicomponente, di consistenza gelatinosa (trasparente leggermente opaca) e liquida (trasparente chiara) molto adatta per lavori verticali e orizzontali grazie alle diverse consistenze disponibili. Molto facile da colorare con coloranti in poliestere Acrylic Akemi. Eccellenti risultati di lucidatura.

Presentazione in flaconi da 900 ml (confezione da 6 unità).

Seria klejów Platinum oferuje najwyższej jakości dwuskładnikowe kleje akrylowe na bazie żywicy epoksydowej, o konsystencji żelowej (przezroczystej, lekko matowej) i płynnej (całkowicie przezroczystej), które doskonale nadają się do prac wykonywanych w pionie i poziomie ze względu na dostępność różnych konsystencji. Klej bardzo łatwo jest zabarwić za pomocą barwników poliestrowych marki Akemi z serii Acrylic. Zapewnia doskonałe rezultaty po szlifowaniu.

Dostępny w puszkach o pojemności 900 ml (6 szt. w opakowaniu).

COLOUR BOND / COLOUR BOND

È un prodotto gelatinoso bicomponente, a base di resine epossidiche acrilate diluite in stirene. Ottima applicazione grazie alla sua consistenza molto morbida e leggermente gelatinosa, non sviluppa filamenti. Indurimento molto rapido (da 15 a 40 minuti), ottima lucidatura, resistente ad acqua, benzina e oli minerali. Ampia gamma di colori, oltre 50 colori che consentono l'incollaggio di giunti invisibili. Presentazione in cartucce da 250 ml (confezione da 6 unità).

Dwuskładnikowy produkt akrylowy o konsystencji żelu na bazie żywicy epoksydowej rozcieńczonej w styrenie. Zapewnia bardzo sprawne nakładanie dzięki niezwykle delikatnej, lekko żelowej konsystencji, nie pozostawia włosków. Bardzo krótki czas utwardzania (od 15 do 40 minut), doskonałe szlifowanie, wodoodporność, odporność na działanie benzyny i olejów mineralnych. Szeroka gama kolorystyczna, ponad 50 kolorów umożliwiających klejenie niewidocznych połączeń. Dostępny we wkładach o pojemności 250 ml (6 szt. w opakowaniu).



AKEPOX / AKEPOX

Akepox5000 e Akepox5010 sono due sistemi a 2 componenti basati su resina epossidica resistente ai raggi UV.

Questo sistema di incollaggio di alta qualità è stato sviluppato appositamente per l'uso all'aperto, è resistente agli agenti atmosferici e praticamente non ingiallisce. Prodotti consigliati per incollare giunti visibili.

Ideali per la tintura con coloranti Akepox, adatto per la lucidatura, restringimento minimo durante il processo di essiccazione, senza solvente; la consistenza cremosa li rende adeguati per lavori verticali.

Una volta induriti, non sono dannosi per la salute a contatto con il cibo.

Presentazione in flaconi e cartucce



Akepox5000 i Akepox5010 to dwa systemy dwuskładnikowe na bazie żywicy epoksydowej odpornej na promieniowanie UV.

Ten system kleju wysokiej jakości został opracowany specjalnie z myślą o zastosowaniach zewnętrznych, ponieważ jest odporny na działanie czynników atmosferycznych i praktycznie nie żółknie. Zalecany do klejenia połączeń pozostających na widoku.

Znakomity do barwienia za pomocą barwników Akepox, możliwy do szlifowania, bardzo nieznaczna kurczliwość podczas suszenia, nie zawiera rozpuszczalników, odpowiedni do prac w pionie ze względu na kremową konsystencję.

Po utwardzeniu nie jest szkodliwy dla zdrowia w kontakcie z żywnością.

Dostępny w puszkach i wkładach.



Bookmarks Colour Charts – 09.07.2025

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Titan Cemento	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Titan Antracita	1st Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
	2nd Choice	• 1800 Grey	47081	11558	40432
Porfido Taupe (Mitre)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Sand (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Porfido Brown (Mitre)	1st Choice	• 1920 Khaki	47093	11569	40442
	2nd Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
Paladio Pulido (Decor)	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Paladio Pulido (Mitre)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1900 Khaki	47091	11568	40441
Porfido Graphite (Decor)	1st Choice	• 1830 Grey	47084	11561	40435
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Sand (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Porfido Taupe (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Graphite (Mitre)	1st Choice	• 1830 Grey	47084	11561	40435
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Brown (Decor)	1st Choice	• 1920 Khaki	47093	11569	40442
	2nd Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
Paladio Natural (Mitre)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1900 Khaki	47091	11568	40441
Paladio Natural (Decor)	1st Choice	• 2050 Brown	47106	11577	40451
Nero Zimbabwe (Mitre)	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Nero Ardi Natural (Decor)	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Nero Ardi Natural (Mitre)	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
	2nd Choice	• 1010 Black	47002	11530	40407
Nero Zimbabwe (Decor)	1st Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	2nd Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
Moma Gris (Mitre)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Moma Gris (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Moma Arena (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Macchia Vecchia (Decor)	1st Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Macchia Vecchia (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Moma Arena (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Lava Iron	1st Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
	2nd Choice	• 1850 Grey	47086	11563	40437
Lava Corten	1st Choice	• 2040 Brown	47105	11576	40450
	2nd Choice	• 1940 Khaki	47095	11570	40444
Jungla Roble (Mitre)	1st Choice	• 1770 Beige	47080	11566	40429
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Jungla Iroko (Decor)	1st Choice	• 1950 Khaki	47096	11571	40445
	2nd Choice	• 2010 Brown	47102	11574	40448
Jungla Iroko (Mitre)	1st Choice	• 1950 Khaki	47096	11571	40445
	2nd Choice	• 2010 Brown	47102	11574	40448
Jungla Roble (Decor)	1st Choice	• 2010 Brown	47102	11574	40448
	2nd Choice	• 1950 Khaki	47096	11571	40445
Jungla Cipres (Mitre)	1st Choice	• 1700 Beige	47071	11548	40422
	2nd Choice	• 1760 Beige	47079	11555	40428
Jungla Cipres (Decor)	1st Choice	• 1770 Beige	47080	11566	40429
	2nd Choice	• 1715 Beige	47075	11550	40424
Iceberg Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Iceberg Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Estuario Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Estuario Extra Natural (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Estuario Extra Natural (Mitre)	1st Choice	• 1680 Cream Magic	46121	11547	40455
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Estuario Pulido (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
Estuario Pulido (Mitre)	1st Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
	2nd Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
Estuario Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1150 White Magic	46111	11537	40453
Distrito Iron (Mitre)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Distrito Marfil (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1700 Beige	47071	11548	40422



INCOLLAGGIO

KLEJENIE

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Distrito Aluminio (Mitre)	1st Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
	2nd Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
Distrito Aluminio (Decor)	1st Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
	2nd Choice	• 1830 Grey	47084	11561	40435
Distrito Iron (Decor)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Distrito Marfil (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Cuarzo Reno Natural (Mitre)	1st Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Cuarzo Reno Natural (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Corinto Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
Corinto Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Camouflage Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Camouflage Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Camargue Arena (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Camargue Blanco (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Camargue Blanco (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
Calacata Natural	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Bianco Supreme (Decor)	1st Choice	• 1640 Cream	47065	11543	40418
	2nd Choice	• 1160 White Magic	46112	11537	40454
Bianco Supreme (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Calacata Pulido	1st Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
	2nd Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
Camargue Arena (Decor)	1st Choice	• 1700 Beige	47071	11548	40422
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Blue Stone Negro	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1850 Grey	47086	11563	40437
Basic Nieve Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Basic Negro Natural	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Basic Nieve Natural (Decor)	1st Choice	• 1100 White	47011	11533	40402
	2nd Choice	• 1160 White Magic	46112	11537	40454
Basaltina Negro Natural (Mitre)	1st Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	2nd Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Basic Blanco Natural	1st Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
	2nd Choice	• 1140 White	47015	11535	40405
Basic Blanco Pulido	1st Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
	2nd Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
Basaltina Negro Natural (Decor)	1st Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	2nd Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
Basaltina Beige Natural (Mitre)	1st Choice	• 1720 Beige	47073	11551	40431
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Basaltina Beige Natural (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1670 Cream	47068	11546	40421

PULIZIA

CZYSZCZENIE



MANUALE DI ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

INSTRUKCJE CZYSZCZENIA

Coverlam Top ha un’eccezionale resistenza alle macchie grazie alla sua porosità quasi nulla, che evita la penetrazione nel top della maggior parte dei rifiuti generati durante l’uso quotidiano. Inoltre, per la consistenza morbida della sua superficie, Coverlam Top è un materiale facile da pulire e allo stesso tempo presenta requisiti molto restrittivi in termini di prodotti o utensili per la pulizia.

Coverlam Top jest wyjątkowo odporny na plamy dzięki niemal całkowitemu brakowi porów na jego powierzchni, co pozwala zapobiec przenikaniu większości odpadów powstających w trakcie codziennego użytkowania do wnętrza materiału. Ponadto, dzięki gładkiej fakturze powierzchni, Coverlam Top jest łatwy do utrzymania w czystości i posiada precyzyjnie określone wymagania co do preparatów i narzędzi stosowanych do czyszczenia.

PULIZIA QUOTIDIANA

CODZIENNA PIELĘGNACJA

Per la pulizia quotidiana di Coverlam Top si consiglia di utilizzare acqua calda, con detergente nella dose raccomandata dal produttore, purché non contenente acido fluoridrico. Sciare con acqua tiepida e asciugare con un panno. In caso di versamento di liquidi, si consiglia di pulirli il prima possibile per evitare che le macchie si secchino e diventino difficili da rimuovere. L’uso di saponi contenenti cere o l’applicazione di trattamenti idrorepellenti non è consigliato, poiché l’uso di questi prodotti può depositare una pellicola oleosa sulla superficie di Coverlam Top che può alterarne l’aspetto estetico.

Do codziennej pielęgnacji Coverlam Top zaleca się używanie ciepłej wody z dodatkiem środka czyszczącego w dawce zalecanej przez producenta, pod warunkiem że środek ten nie zawiera kwasu fluorowodorowego. Następnie należy go słuukać letnią wodą i wytrzeć do sucha ściereczką. W przypadku rozlania cieczy zaleca się zebrać wyciek możliwie jak najszybciej, aby uniknąć zaschnięcia plamy, którą trudniej będzie potem usunąć. Nie zaleca się stosowania mydeł zawierających woski ani nakładania powłok hydrofobowych, ponieważ produkty te mogą pozostawić oleistą powłokę na powierzchni Coverlam Top, która może wpłynąć na jego walory estetyczne.

PULIZIA STRAORDINARIA

CZYSZCZENIE W SZCZEGÓLNYCH PRZYPADKACH

Nel caso in cui la pulizia ordinaria non sia sufficiente a rimuovere le macchie, è necessario seguire altre procedure e utilizzare prodotti specifici per la pulizia in base alla natura della macchia. Si consiglia di iniziare la pulizia in una piccola area per verificarne l’efficacia prima di stendere il prodotto sul resto della superficie. Grespania lavora a stretto contatto con il produttore di adesivi e prodotti per la pulizia AKEMI. Per informazioni dettagliate sui trattamenti specifici per ciascuna macchia in base alla sua origine, si consiglia di seguire quanto indicato nella tabella acclusa, la quale riporta i diversi tipi di macchie possibili e i prodotti per la pulizia AKEMI più adatti per rimuoverle:

Jeżeli zwykłe czyszczenie okaże się niewystarczające w celu usunięcia powstałej plamy, należy zastosować inne procedury i użyć konkretnych środków czyszczących w zależności od charakteru plamy. Zaleca się rozpocząć czyszczenie od niewielkiego obszaru, aby sprawdzić jego skuteczność przed rozprowadzeniem preparatu po pozostałej części powierzchni. Grespania ściśle współpracuje z firmą AKEMI, która zajmuje się produkcją klejów oraz środków czyszczących. W celu sprawdzenia szczegółowych informacji na temat konkretnych zabiegów pozwalających usunąć poszczególne rodzaje plam należy zapoznać się z poniższą tabelą, w której wyszczególniono różne rodzaje możliwych plam oraz środki czyszczące firmy AKEMI, których najlepiej użyć do ich usunięcia:

- Non utilizzare in nessun caso acido cloridrico o soda caustica concentrata o prodotti contenenti acido fluoridrico e suoi derivati.
- In caso di necessità di informazioni su dove acquistare i prodotti AKEMI, si prega di contattare il rivenditore Coverlam di zona.
- W żadnym razie nie należy stosować kwasu solnego ani stężonego wodorotlenku sodu, ani również produktów zawierających kwas fluorowodorowy i jego pochodne.
- Aby uzyskać informacje na temat punktów sprzedaży produktów AKEMI, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem Coverlam Top.

MANUALE TECNICO / INSTRUKCJA TECHNICZNA

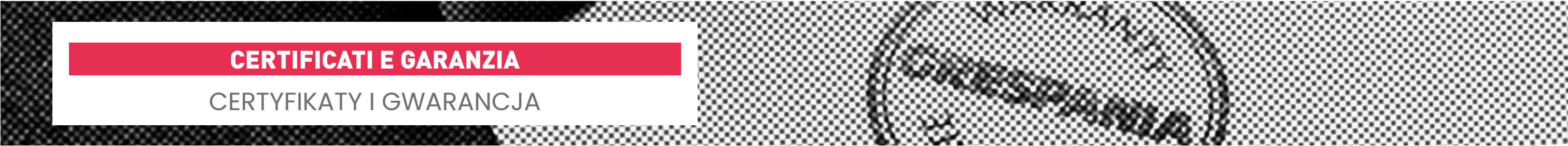
MACCHIE / ZABRUDZENIA	SOLUZIONE AKEMI / PREPARAT AKEMI	MACCHIE / ZABRUDZENIA	SOLUZIONE AKEMI / PREPARAT AKEMI
Nastro adesivo / Taśma samoprzylepna	● Acryclean / Acryclean	Residui di adesivi e resine Pozostałości zapraw i żywic	● Acryclean / Acryclean
Segni metallici prodotti da utensili o utensili da cucina / Metaliczne ślady od narzędzi lub przyborów kuchennych	● Rimozione di strati sottili di cemento Preparat do usuwania cienkich warstw cementu	Inchiostro penna Atrament z długopisu	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Mirtilli / Borówki	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Lacca / Lakier	● Rimozione dei graffiti / Preparat do usuwania graffiti
Mirtilli / Otówek	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner	Rossetto Szminka	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Macchie causate da fiori Plamy z kwiatów	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Residui alimentari (incrostazioni) Pozostałości żywności (osad)	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie
Sangue / Krew	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power ◇ Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie	Salsa di pomodoro / Maggi Sos pomidorowy / Maggi	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power ◇ Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie
Vernice fresca a dispersione Świeża farba natryskowa	● Pulizia di base e acqua calda Zwykłe czyszczenie i ciepła woda	Marmellata / Dżem	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie
Gelato / Lody	● Pulizia di base Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner	Residui di cemento Resztki zaprawy	● Rimozione di strati sottili di cemento Preparat do usuwania cienkich warstw cementu ◇ Acid Cleaner / Acid Cleaner ◇ Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie
Strati sottili di resina epossidica Cienkie warstwy żywicy	● Eliminazione dell’epossidico Preparat do usuwania żywicy	Smalto per unghie / Lakier do paznokci	● Acryclean / Acryclean
Grasso / Tłuszcz	● Pulizia di base Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner	Nutella Nutella	● Passare un panno, pulizia di base Wyczyścić ściereczką, podstawowy środek do czyszczenia ◇ Acryclean / Acryclean
Pennarello / Marker	● Intensive Cleaner / Intensive Cleaner ◇ Acryclean / Acryclean	Macchie causate da piante, foglie, fiori Plamy z roślin, liści, kwiatów	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power
Frutta / Owoce	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Resti di prodotti di manutenzione / lucidanti / Pozostałości produktów pielęgnacyjnych / powłok nabylszczających	● Acid Cleaner / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Succhi di frutta (scolorimento) Soki owocowe (odbarwienia)	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Prodotti di pulizia (reste / strati) Środki czystości (pozostałości/warstwy)	● Acid Cleaner / Acid Cleaner Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Pulizia delle fughe Czyszczenie fug	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner	Ossido Rdza	● Superfici orizzontali, dissossidazione Powierzchnie poziome, odrdzewiacz ● Superfici verticali, pasta dissossidante Powierzchnie pionowe, pasta odrdzewiająca
Tannini Garbniki	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Fuliggine Sadza	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Verdure Warzywa	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Vino rosso Czerwone wino	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power
Spezie Przyprawy	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power ◇ Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie	Bitume Bitum	● Pulire inizialmente con carta da cucina, quindi / Najpierw oczyścić ręcznikiem kuchennym, następnie ● Acryclean / Acryclean ◇ Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie
Macchie organiche Plamy organiczne	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Macchie di muffa / Plamy z pleśni	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power
Graffiti Graffiti	● Rimozione dei graffiti Preparat do usuwania graffiti	Saponi Mydło	● Acqua calda e pulizia di sanitari / Ciepła woda i preparat do czyszczenia urządzeń sanitarnych ◇ Eliminazione di urina e calcare / Preparat do usuwania osadu z moczu i kamienia
Macchie d’erba (scolorimento) Plamy z trawy (odbarwienia)	● Anti-muschio e antialghe Power ◇ Preparat usuwający mech i algi Power	Resti di silicone, adesivi elastici Resztki silikonu, klejów elastycznych	● Acryclean / Acryclean
Macchie di gomma (scarpe, pneumatici) Plamy z gumy (buty, opony)	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie Intensive Cleaner / Intensive Cleaner	Vernici spray Farby w aerozolu	● Rimozione dei graffiti / Preparat do usuwania graffiti
Gel per capelli Żel do stylizacji włosów	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner	Tampone di inchiostro Atrament z poduszeczki z tuszem	● Rimozione dei graffiti / Preparat do usuwania graffiti ◇ Acryclean / Acryclean ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Lacca per capelli / Lakier do włosów	● Acryclean / Acryclean	Té Herbata	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power
Resina di alberi / Żywica drzewna	● Acryclean / Acryclean	Inchiostro Tusz	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power
Iodio / Jodyna	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Prodotti di manutenzione a base di cera Preparaty pielęgnacyjne na bazie wosku	● Solvente / Rozpuszczalnik ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Caffè Kawa	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power	Cera, colori a cera Wosk, kredki świecowe	● Solvente / Rozpuszczalnik
Resti di calcare Kamień	● Pulizia di sanitari / Preparat do czyszczenia urządzeń sanitarnych ◇ Eliminazione di urina e calcare / Preparat do usuwania osadu z moczu i kamienia ◇ Acid Cleaner / Acid Cleaner	Strati sottili di cemento Cienkie warstwy cementu	● Acid Cleaner / Acid Cleaner ◇ Rimozione di strati sottili di cemento Preparat do usuwania cienkich warstw cementu ◇ Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie
Cacao Kakao	● Pulizia di base / Zwykłe czyszczenie ◇ Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power		
Cartoni umidi Mokra tektura	● Anti-muschio e antialghe Power Preparat usuwający mech i algi Power		
Cera di candela Wosk ze świecy	● Raschiare superficialmente, quindi solvente, lavorare alla fine con tamponi Zdrapać od wierzchu, następnie zaaplikować rozpuszczalnik, w razie potrzeby przetrzeć materiałem chłonnym ● Acryclean / Acryclean		

- = soluzione migliore ◇ = soluzione alternativa
- = najlepsze rozwiązanie ◇ = alternatywne rozwiązanie

CERTIFICATI E GARANZIA

CERTYFIKATY I GWARANCJA





BIM Tecnology

Coverlam Top ha lanciato una serie di prodotti come BIM nel cloud di BIMobject®. I prodotti sono disponibili in Revit come sistemi della famiglia con texture e in ArchiCAD come elemento di rivestimento da ripiani.

BIM è l’acronimo di Building Information Modeling (Modellazione delle Informazioni di Costruzione). Grazie a questa modellazione delle informazioni centralizzata, architetti e consulenti possono collaborare, condividere dati, verificare eventuali incongruenze e migliorare la collaborazione. Tutti i disegni sono, fondamentalmente, un output automatico del modello informativo, tutti i disegni, le sezioni e le quote vengono generati automaticamente e mantenuti costantemente aggiornati.

Coverlam Top udostępnia szereg produktów w postaci obiektów BIM w chmurze BIMobject®. Produkty są dostępne w narzędziu Revit jako systemy serii o różnych teksturach oraz w narzędziu ArchiCAD jako element do pokrywania blatów.

„BIM” to skrót od angielskiej nazwy „Building Information Modeling”, która oznacza cyfrowy zapis fizycznych i funkcjonalnych właściwości obiektu budowlanego. Na podstawie tego scentralizowanego modelu informacji architekti i konsultanci mogą współpracować, wymieniać ze sobą dane, sprawdzać niezgodności i doskonalić wspólną pracę. Wszystkie rysunki stanowią w zasadzie automatycznie wygenerowane dane wyjściowe modelu informacyjnego, obejmujące wszelkie plany, przekroje i rzuty generowane automatycznie i stale aktualizowane.



RIBA

Coverlam Top fa parte del RIBA (Royal Institute of British Architects), un’organizzazione professionale di architetti nel Regno Unito con più di 40.000 membri, tra cui alcuni degli architetti più importanti degli ultimi anni. Tra i molteplici obiettivi del RIBA vi sono la diffusione e la formazione, obiettivi in cui Coverlam Top collabora attraverso i suoi moduli CPD (Continuous Professional Development).

Coverlam Top należy do RIBA (Royal Institute of British Architects), profesjonalnej organizacji zrzeszającej architektów ze Zjednoczonego Królestwa, liczącej ponad 40 tys. członków, do których grona należą najwybitniejsi architekci ostatnich lat. RIBA realizuje wiele różnych celów, między innymi dąży do rozpowszechniania wiedzy i szkoleń – w tym zakresie współpracuje z Coverlam Top za pośrednictwem modeli CPD (Continuous Professional Development).



ISO 14001

Coverlam Top dispone di un sistema di gestione ambientale strutturato e certificato secondo le linee guida ISO 14001, soggetto ad audit esterni effettuati annualmente, che consente di identificare, valutare e minimizzare l’impatto dell’attività produttiva nell’ambiente.

Coverlam Top posiada zorganizowany, certyfikowany system zarządzania środowiskowego zgodny z wytycznymi normy ISO 14001, poddawany corocznym audytom przeprowadzanym przez firmy zewnętrzne w celu identyfikacji, oceny i minimalizacji wpływu działalności produkcyjnej firmy na otoczenie.



ISO 9001

Coverlam Top dispone di un sistema di qualità conforme alle specifiche stabilite nella norma internazionale UNE EN ISO 9001, che stabilisce i requisiti necessari per garantire la qualità nelle fasi di progettazione, sviluppo, produzione e commercializzazione.

Coverlam Top posiada system jakości zgodnie z wytycznymi określonymi w międzynarodowej normie EN ISO 9001 ustanawiającej niezbędne wymogi w celu zagwarantowania jakości na etapie projektowania, opracowywania, produkcji i wprowadzania do obrotu.

CERTIFICATI E GARANZIA

CERTYFIKATY I GWARANCJA

GARANTÍA Grespania, S.A. garantisce le lastre in gres porcellanato Coverlam Top con spessori di 20 e 12 mm contro eventuali difetti di fabbricazione per 10 anni dalla data di acquisto e nel loro utilizzo per i ripiani da cucina. La presente garanzia implica che Grespania, S.A. è tenuta a sostituire il materiale difettoso con un altro materiale simile dello stesso modello e caratteristiche. Se quando viene richiesta l'applicazione della garanzia, il materiale soggetto alla garanzia, a causa del tempo trascorso, è stato rimosso dal catalogo dei prodotti Grespania, sarà sostituito da un altro modello simile della stessa gamma di spessore, prezzo e caratteristiche. La garanzia è valida per 10 anni a decorrere dalla data di acquisto e il richiedente deve presentare per iscritto il reclamo appropriato entro il termine di cui sopra. A tal fine, è necessario, prima ed entro 30 giorni dall'acquisto, richiedere l'apposito certificato di garanzia tramite il distributore o l'azienda presso cui è stato acquistato il suddetto prodotto; a tal fine sarà necessario presentare la fattura di acquisto che ne giustifica il pagamento. La garanzia non ha effetto se l'acquirente del prodotto non ha liquidato il prezzo totale. Tale garanzia implica l'obbligo da parte di Grespania, S.A. di fornire rigorosamente una lastra in sostituzione di quella difettosa e sempre a condizione che si tratti di un difetto di produzione, senza considerare come tale eventuali differenze di colore o di tonalità. Poiché Grespania, S.A. non esegue i lavori successivi per il completamento del top ma semplicemente fornisce la lastra, i danni causati alla lastra da trasporto, movimentazione, lavorazione o posa della lastra non sono coperti da questa garanzia. La presente garanzia esclude espressamente l'installazione del prodotto in utilizzi diversi dai top della cucina, quali pavimenti, rivestimenti esterni, ecc. Esclusioni: Sono esclusi dalla presente garanzia tutti i danni prodotti nelle seguenti circostanze: · Movimentazione, lavorazione e posa errati del prodotto. · Danni derivanti dall'uso quotidiano che possono presentare lievi difetti derivanti da esso dopo un lungo periodo (graffi, urti, sporcizia, ecc.). · Danni causati da movimenti strutturali del supporto o dell'edificio in cui è stato installato, nonché difetti causati da progetti architettonici, atti vandalici, incidenti o situazioni catastrofiche. · Danni causati da collisioni con oggetti smussati che possono causare crepe o scheggiature. · Danni causati dalla pulizia con elementi aggressivi (spazzole, pagliette metalliche, ecc.). · Danni causati dall'esposizione a prodotti chimici altamente corrosivi (acido fluoridrico, acquaregia, ecc.). · Sporcizia della piastra provocata da adesivo, stucco, ecc., utilizzati durante la posa o successivamente. · Gestione e/o riparazioni eseguite senza tenere conto delle raccomandazioni contenute nelle istruzioni di installazione e utilizzo di Grespania, S.A.	GWARANCJA Grespania, S.A. udziela gwarancji na płyty z gresu porcelanowego Coverlam Top o grubości 20 i 12 mm, która to gwarancja obejmuje ewentualne wady produkcyjne zidentyfikowane w okresie 10 lat od daty zakupu w przypadku zastosowania płyt w ramach blatów kuchennych. Na mocy niniejszej gwarancji firma Grespania, S.A. zobowiązuje się do wymiany wadliwej płyty na podobną płytę tego samego modelu i o jednakowej charakterystyce. Jeżeli płyta zgłaszana z tytułu świadczenia gwarancyjnego została już wycofana z katalogu produktów Grespania, firma dokona jej wymiany na podobny model mieszczący się w odnośnym przedziale grubości, ceny i właściwości. Niniejsza gwarancja pozostaje w mocy przez okres 10 lat od daty zakupu produktu, zatem w celu skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego należy przekazać odnośną reklamację w formie pisemnej we wskazanym terminie. W celu zgłoszenia reklamacji należy uprzednio, w terminie 30 dni od daty zakupu produktu, wystąpić o wydanie odpowiedniego zaświadczenia gwarancyjnego do dystrybutora lub firmy, u której zakupiono płytę, okazując w tym celu fakturę zakupu i dokument potwierdzający uiszczenie płatności. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku nieuiszczenia pełnej kwoty zakupu płyty. Niniejsza gwarancja zobowiązuje firmę Grespania, S.A. do dostarczenia płyty zastępczej w miejsce produktu wadliwego, o ile wada miała charakter wady produkcyjnej, której nie stanowią ewentualne różnice koloru lub odcienia. Jako że firma Grespania, S.A. nie wykonuje dalszych prac w celu wykończenia blatu, a jedynie zajmuje się dostarczeniem płyty, niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń płyty powstałych podczas jej transportu, przenoszenia, obróbki lub montażu. Z zakresu niniejszej gwarancji jednoznacznie wyłączony jest montaż produktu z przeznaczeniem innym niż jako blat kuchenny, na przykład w ramach nawierzchni, okładzin zewnętrznych itp. Wyłączenia: Niniejsza gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku następujących okoliczności: · nieprawidłowe przenoszenie produktu, jego niewłaściwa obróbka lub niepoprawny montaż; · szkody wynikające z codziennego użytkowania mogące skutkować niewielkimi niedoskonałościami po upływie dłuższego czasu (zarysowania, uderzenia, zabrudzenia itp.); · szkody powstałe w wyniku pracy konstrukcyjnej podłoża lub budynku, w którym wykonano montaż, a także szkody powstałe na skutek zastosowania założeń projektów architektonicznych, aktów wandalizmu, wypadków lub klęsk żywiołowych; · szkody powstałe w wyniku uderzenia tępym przedmiotem mogącego prowadzić do powstania pęknięć lub odprysków; · szkody powstałe w wyniku czyszczenia powierzchni ostrymi przedmiotami (szczotki, druciaki itp.); · szkody powstałe na skutek narażenia na działanie silnie żrących czynników chemicznych (kwas fluorowodorowy, woda królewska itd.); · zabrudzenie płyty klejem, kitem itp. stosowanym podczas montażu lub po jego wykonaniu; · obsługa lub naprawa bez uwzględnienia zaleceń zawartych w instrukcji montażu i obsługi produktu sporządzonej przez Grespania, S.A.
--	---





GRESPANIA

8ª EDIZIONE / WYDANIE ÓSME

GRESPANIA S.A.

CV-16 Ctra. Castellón-Alcora Km.2,200

12006 CASTELLÓN - SPAIN

Tlf. +34 964 344 411

Fax +34 964 344 401

mail@grespania.com

www.grespania.com

GRESPANIA, S.A. DISPONE DI UN SISTEMA DI GESTIONE CERTIFICATO SECONDO LA NORMA ISO 9001:2015, CERTIFICATO N. 44 100 127697 E ISO 14001:2015 CERTIFICATO N. 44 104 127697 NEI PROPRI IMPIANTI DI NULES, MONCOFAR E CASTELLÓN.

GRESPANIA, S.A. POSIADA CERTYFIKOWANY SYSTEM ZARZĄDZANIA SPEŁNIAJĄCY WYTYCZNE NORMY ISO 9001:2015 – CERTYFIKAT NR 44 100 127697 ORAZ NORMY ISO 14001:2015 – CERTYFIKAT NR 44 104 127697 DOSTĘPNE W ZAKŁADACH FIRMY W NULES, MONCOFA I CASTELLÓN.

MARZO 2026
MARZEC 2026